

: vivre carouge

Week-end sport et santé > 31 mai et 1^{er} juin



VILLE DE CAROUGE



Week-end sport et santé: programme à l'intérieur • Déménagement de la FSASD et de l'Hospice général • Travaux rue Jacques-Dalphin • Les restaurants scolaires • Les semaines de l'énergie

Renseignements officiels

MAIRIE

Place du Marché 14
Tél. 022 307 89 87, Fax 022 342 53 29
Courriel: mairie@carouge.ch, www.carouge.ch

Du lundi au vendredi: 8h-12h / 14h-17h

ÉTAT CIVIL: Lundi et mercredi: 8h - 16h sans interruption

Mardi, jeudi et vendredi: 8h - 12h

Tél. 022 307 89 50

TRAVAUX-VOIRIE-ENVIRONNEMENT (TVE)

Route du Val d'Arve 92
Tél. 022 307 84 84, Fax 022 307 84 85

Courriel: voirie@carouge.ch

Treize déchetteries sur le territoire carougeois,
dont une à la voirie

Déchets encombrants sur rendez-vous les jours ouvrables

Du lundi au vendredi: 7h-12h / 13h30-16h30

CENTRE D'ACTION SOCIALE ET DE SANTÉ (CASS)

Rue des Allobroges 9
Tél. 022 420 32 50, Fax 022 420 32 51

Du lundi au vendredi: 8h30-12h30 / 13h30-17h30

SERVICE DES AFFAIRES SOCIALES DE LA VILLE DE CAROUGE

Rue de la Débridée 3
Tél. 022 308 15 30, Fax 022 308 15 31

Sur rendez-vous

SÉCURITÉ MUNICIPALE

Rue Jacques-Dalphin 24
Tél. 022 307 89 90, Fax 022 307 89 70

Du lundi au vendredi: 8h-12h / 14h-17h

BIBLIOTHÈQUE MUNICIPALE

Boulevard des Promenades 2bis
Tél. 022 307 84 00, Fax 022 307 84 06
Courriel: bibliotheque@carouge.ch

Mardi-jeudi 15h-19h

Mercredi 10h-12h / 14h-19h

Vendredi 15h-19h

Samedi 10h-12h

MUSÉE

Place de Sardaigne 2
Tél. 022 342 33 83, Fax 022 342 33 81

Courriel: musee@carouge.ch

Secrétariat: 9h-12h / 14h-18h

Exposition: 14h-18h du mardi au dimanche

ARCHIVES

Place du Marché 14

Mardi 14h-17h

Mercredi 8h-12h et 14h-17h

Impressum

Journal édité par l'Administration municipale de Carouge

Mairie de Carouge
Place de Marché 14 - 1227 Carouge
Tél. 022 307 89 87 - Fax 022 342 53 29

Courriel: mairie@carouge.ch

www.carouge.ch

Contact: communication@carouge.ch

Prochain numéro: juin 2008

Impression

Imprimerie Genevoise SA, 1227 Carouge
Journal tiré à 12500 exemplaires sur du papier 100% recyclé

Graphisme

Yan Rubin et David Siegenthaler

SOMMAIRE

Editorial	3
DOSSIER	4
• Sport et Santé	
Autorités	16
• Conseil municipal	
Partis politiques	18
Nouvelles communales	20
• Locaux sans fumée	
• Déménagement de la FSASD et de l'Hospice général	
• Amiante dans les bâtiments communaux	
• Arbres à la rue de la Débridée	
• Travaux dans le secteur de la rue Jacques-Dalphin	
• Piscines	
• Les terrasses à Carouge	
• Journée nationale de la propreté le 17 mai	
• NewRide, en selle vers une mobilité d'avenir !	
• Les Semaines de l'énergie	
• Régimes alimentaires et restaurants scolaires	
Culture et événements	29
• Galerie Delafontaine	
• Fête de la Musique 2008 à Carouge	
• Verres à boire, verre à voir	
• « Parlez-vous céramique ? »	
• La Bibliothèque fête l'Euro 2008	
Histoire de Carouge	35
• La Société de gymnastique de Carouge a 150 ans	
Vie carougeoise	36
• Club sportif en fauteuil roulant Carouge	
• Ecocycle vous fait découvrir le vélo électrique!	
• Comment ça va ? Chris McSorley	

Week-end sport et santé

Chère Carougeoise, cher Carougeois,

Le Conseil administratif, dans son programme de législation, souhaite notamment sensibiliser la population carougeoise aux bienfaits de la pratique régulière d'un sport.

Le sport rime souvent avec plaisir et n'est pas forcément lié à la compétition. Il peut être pratiqué à tout âge, bien évidemment en l'adaptant à ses propres capacités physiques.

Une campagne spéciale sera lancée par la Ville de Carouge les 31 mai et 1^{er} juin prochains lors d'un week-end « Sports et Santé pour tous ».

Les associations sportives locales et quelques clubs invités vous feront découvrir, sur la place de Sardaigne et la zone sportive de la Fontenette, leurs spécialités pendant deux jours.

Faire du sport, c'est aussi agir sur sa santé, c'est pourquoi en collaboration avec les hôpitaux Universitaires Genevois (HUG) et leur programme « contrepoids », nous avons voulu mettre aussi l'accent sur la saine alimentation. Le label « fourchette verte » pour nos jeunes Carougeois sera donc de la fête!

Venez nombreux lancer avec nous cette campagne « Sports et Santé pour tous », dans un esprit sportif et festif!!

Avant de vous laisser à votre lecture, le Conseil administratif tient à remercier chaleureusement toutes les personnes qui s'engagent régulièrement au sein des comités de nos associations, sans lesquelles notre richesse associative ne serait pas celle qu'elle est.

Tous à vos baskets et rendez-vous les 31 mai et 1^{er} juin prochains!

Le Conseil administratif



Photofolie

De gauche à droite : Marc Nobs, maire, Jeannine de Haller, conseillère administrative et Jean-Pierre Aebi, conseiller administratif

vivrecarouge

Tous vos articles doivent dorénavant parvenir à :

Mairie de Carouge
Service des Affaires culturelles et de la communication
Place du Marché 14
1227 Carouge

Tél. 022 307 89 87

Fax 022 342 53 29

Courriel: communication@carouge.ch

« Développer une politique alliant sport et santé pour tous »



Dans le programme de législature 2007-2011 dévoilé à l'automne dernier, Marc Nobs marquait déjà la volonté du Conseil administratif de faire de la promotion du sport et de la santé une priorité pour les quatre ans à venir. « L'encouragement des activités sportives en lien avec une promotion de la santé, expliquait-il, est un projet majeur. L'objectif est d'amener les gens à prendre soin de leur corps en faisant du sport mais aussi en optant pour une alimentation saine et équilibrée ». Allant dans ce sens, le magistrat définissait, dès septembre 2007, les grandes lignes du week-end « Sport et santé pour tous » dont la première édition se tiendra le samedi 31 mai et le dimanche 1^{er} juin prochains. Cette manifestation « découvertes », organisée avec les différentes associations sportives et groupements de la commune, permettra aux Carougeois d'assister à de nombreuses démonstrations et de participer à diverses

initiations. Parallèlement, les stands et buvettes impliqués dans cet événement se devront de promouvoir le concept d'une alimentation « Fourchette verte » pour adultes équivalent à « La Fourchette verte junior, un label appliqué depuis mars 2003 dans tous les restaurants scolaires de la commune ». En février dernier, la décision était prise démontrant l'importance que le Conseil administratif entend donner à ce thème. (Voir le programme de cette manifestation en pages 12-13).



« Grâce à la politique d'entretien et d'amélioration des installations sportives menée depuis des années, d'une part, et à travers un subventionnement - qui représente chaque année des sommes conséquentes - des clubs et associations actifs dans ce domaine, d'autre part, la Ville de Carouge, souligne Marc Nobs, possède aujourd'hui une infrastructure technique et humaine de qualité que nous voulons continuer de développer. Que cela soit au niveau de la réalisation de nouvelles installations en collaboration avec d'autres communes ou, sur le plan de l'animation, en intensifiant les partenariats entre la Commune et les associations locales, voire en y associant des sponsors privés.

Créer un service des sports

Marc Nobs a également l'ambition de doter la Ville de Carouge d'un véritable service des sports. Il en a notamment ressenti la nécessité, lorsque président du Tennis Club, il a découvert qu'il n'y avait pas d'interlocuteur à qui les responsables d'associations sportives pouvaient s'adresser pour exposer leurs problèmes et leurs besoins. « Dans un premier temps, explique-t-il, ce service des sports pourrait prendre la forme d'une simple délégation des sports ». Ne serait-ce que pour faire face à l'organisation des prochaines éditions du « week-end sport et santé pour tous ». La mise sur pied de cette première manifestation a, en effet, démontré les limites des ressources actuellement disponibles pour mener à bien de tels événements qui reposent uniquement sur les épaules de Sophie Lambert qui, déjà en charge des piscines, a récemment été promue responsable des installations sportives carougeoises.

Un budget en augmentation

Pour mémoire, la part du budget de fonctionnement dévolue au sport s'élève à 5,3 millions

de francs dans le budget 2008 contre 5 millions pour les comptes 2007 tandis que les investissements courants prévus s'élèvent à 1 560 000 francs dans le budget 2008 et 1 460 000 francs pour les comptes 2007 contre seulement 306 399 francs en 2003. Si l'on se réfère au plan d'investissement 2007-2014, entre les divers travaux d'aménagements et projets prévus, ce sont près de 24 millions d'investissement dans les installations sportives qui y sont inscrits. Il est par ailleurs à noter que, sur cette somme, 3,8 millions ont déjà été consacrés, entre 2007 et aujourd'hui, à la réfection des terrains et locaux du stade de la Fontenette.

Centre sportif intercommunal en discussions

« Le territoire genevois n'étant pas extensible, relève le magistrat, il n'est ni logique ni financièrement raisonnable que chaque commune ait son terrain de football, sa piscine ou sa salle de sports polyvalente. C'est une évidence. C'est arriver à se mettre d'accord qui n'en est pas une... Nous n'en privilégierons cependant pas moins les grands projets intercommunaux, à l'image de ce qui a été fait avec le Centre Sportif de Sous-Moulin édifié et géré paritairement par les communes des Trois-Chêne (Chêne-Bourg, Chêne-Bougeries et Thônex). C'est dans ce contexte, insiste le magistrat, que doit s'inscrire la construction, en collaboration avec les différentes communes voisines concernées, d'un complexe sportif intercommunal ».

Le plan directeur communal - qui a été présenté à la population le 1^{er} avril dernier - esquisse les grandes lignes directrices du développement de la Ville de Carouge à l'horizon 2020-2025.

S'agissant plus particulièrement des domaines liés au sport, aux espaces verts et à la santé, ce document évoque notamment l'idée de profiter du passage du CEVA dans le secteur de la Fontenette - dont le tracé est toujours objet de négociations - pour redéfinir les besoins et réorganiser les installations sportives et de loisirs mais également pour requalifier le site sur une



plus large échelle. C'est dans ce cadre qu'il est envisagé de réaménager la piscine actuelle en procédant à différents travaux et améliorations. Il est également imaginé de créer un « parc rural » mettant en valeur les caractéristiques naturelles, historiques et paysagères des quelques 40 000m² du plateau de Pinchat au sein duquel pourrait prendre place le vaste complexe sportif intercommunal déjà évoqué.



Ce qui est déjà été fait...

La réfection des terrains de football A (gazon) et B (synthétique) du stade de la Fontenette ainsi que la rénovation des locaux du bâtiment administratif.

L'étanchéité des tribunes et la rénovation des éclairages du terrain A.

Les travaux d'aménagement du parking public à péage dans le secteur du Passage des Tireurs de Sable et de l'esplanade du Stade et de la piscine.

La réfection de la piscine des Pervenches soit l'installation d'un fond mobile, la rénovation de la toiture et le changement des caisses, également effectué à la piscine de la Fontenette (introduction du système Skidata).

L'aménagement de sanitaires et la réfection des douches du Tennis de Pinchat.

...et ce qui doit encore être réalisé

Terminer la réfection de la piscine des Pervenches et de ses vestiaires.

Réaménager les caisses des piscines de la Fontenette et des Pervenches.

Rénover et agrandir l'infirmerie de la piscine de la Fontenette.

Installer une patinoire saisonnière sur la place de Sardaigne.

Rénover le bâtiment des Charmettes.

Réaménager la zone de la Fontenette et de la piscine.

Réaliser un complexe sportif intercommunal.

COMMUNE DE CAROUGE

SPORTS ET LOISIRS



Echelle 1/10'000

0 m 100 200 300 400

urbaplan

Avril 2008



- 

Activité en salle
- 

Activité à l'extérieur
- 

Activité en piscine
- 

Beach volley
- 

Parcours Vita
- 

Itinéraire cyclable / non aménagé
- 

Chemin de promenade / place publique
- 

Chemin de randonnée pédestre
- 
Principaux sites d'animation
- 
Espace vert, parc
- 
Bois et forêt

Les installations sportives carougeoises

Centre sportif des Pervenches

Avenue de la Praille 20

Tél. 022 307 89 87

Accès: Bus 11, arrêt rue des Mouettes et/ou rue Alexandre Gavard

Equipements:

salle des sports (basketball, volley-ball, handball, gymnastique, tennis) avec vestiaires et accès handicapés. Salle de rythmique, avec vestiaires et éclairage. Accès par l'entrée rue Montfalcon 4, dans l'école des Pervenches. Salle de judo, d'aïkido et de jiu-jitsu avec salle de musculation et sauna, vestiaires et accès handicapés. Terrain de basketball extérieur non éclairé avec sol en ciment dans le préau de l'école.

Piscine intérieure des Pervenches

Avenue de la Praille, 20

Tél. 022 342 45 25

Accès: Bus 11, arrêt rue des Mouettes et/ou rue Alexandre Gavard

Equipements:

un bassin scolaire (25 x 10) avec fond mobile. Accès handicapés (sanitaires et ascenseur).

Spécificités:

jardin aquatique gratuit, le dimanche de 13h à 16h, avec mise à disposition de matériel et de jeux. Cours d'aquagym gratuit pour tout public, le lundi de 12h30 à 13h10, les mardis et jeudis de 19h45 à 20h30 et le samedi de 17h à 17h40. Information: Club de natation de Carouge, tél. 022 301 50 45.

Tennis Club de Carouge-Pinchat

Chemin Charles Poluzzi 42

Tél. 022 34 14 23

Parking de 20 places



Equipements:

courts de tennis extérieurs en terre battue avec et sans éclairage, vestiaires et casiers dont certains avec accès handicapés. Courts de tennis intérieurs sous halle en terre battue accès handicapés.

Spécificités:

halle avec toit amovible ouverte toute l'année. Deux mini-courts extérieurs avec revêtement en dur -dont un avec mur d'entraînement- vestiaires et casiers. Clubhouse et buvette avec petite restauration et boissons.

Salle des Charmettes

Rue des Charmettes 3

Tél. 022 307 89 87

Equipements:

salle de sports avec revêtement en polyuréthane (basketball, le volley-ball, le handball, tennis, gymnastique et football en salle) et salle de lutte suisse (sol en sciure) avec vestiaires et douches.

Terrains de football de la Fontenette

Route de Veyrier 51

Tél. 022 827 61 00

Accès: bus 11. Parking de 80 places commun à l'ensemble des installations sportives de la zone de la Fontenette: route de Veyrier.

Equipements:

un terrain de football A aux normes européennes en gazon naturel de type « terra-foot » avec éclairage et vestiaires. Un terrain de football d'entraînement B en gazon synthétique avec éclairage. Un terrain de football C en gazon naturel avec éclairage. Un terrain de football d'entraînement en gazon synthétique avec éclairage et deux terrains d'entraînement en matière stabilisée sans éclairage.

Spécificités:

capacité d'accueil du stade de la Fontenette de 7'200 places assises, une buvette, un bâtiment administratif et de nouveaux gradins entre les terrains A et B.

Piscine extérieure de la Fontenette

Route de Veyrier 53

Tél. 022 343 25 20

Accès: bus 21, arrêt Val d'Arve, et bus 11, arrêt de la Fontenette

Parking commun au stade et à la piscine de 80 places.



Equipements:

un bassin olympique et deux bassins non nageurs dont un équipé de quatre jets stream. Accès handicapés avec installation de mise à l'eau, sanitaire et parking. Une pataugeoire avec petit toboggan et parasol d'eau. Deux plongeoires d'un mètre et un de trois mètres. Un toboggan aquatique d'une hauteur de dix mètres et d'une longueur de cent mètres. Jeux pour enfants et six tables de ping-pong. Kiosque journaux, produits solaires etc. Locations de cadenas, chaises longues et jeux de tennis de table. Casiers à valeurs avec clé. Buvette (plat du jour, boissons, petite restauration chaude et froide).

Tél. 022 343 44 10.

Spécificités:

nocturnes: tous les mardis jusqu'à 22h. Cours d'aquagym gratuit en musique, les mardis de 19h15 à 20h et de 20h à 20h15 ainsi que les jeudis et samedis de 11h15 à 12h et de 12h15 à 13h. Jardin aquatique gratuit, tous les matins de 9h à 12h, avec jeux et matériel pédagogique. Deux lignes d'eau en continu disponibles en permanence dans le bassin olympique pour les nageurs avec ou sans matériel (palmes etc.)

Centre sportif du Boulodrome

Route de Veyrier 57

Tél 022 343 31 63

Accès: bus 21, arrêt Val d'Arve, et bus 11, arrêt de la Fontenette

Parking 80 places: route de Veyrier



Equipements:

dans la halle douze jeux de pétanque et quatre de longues vestiaires, casiers et sanitaires. Extérieurs: dix jeux de pétanque et quatre de longues avec éclairage, deux terrains de volley-ball et un terrain de basket avec éclairage, une place de jeux pour enfants et six aires de pique-nique dont quatre avec grills standard et deux avec grands grills. Restaurant avec terrasse, de 10h à 23h, sauf le lundi, (petite restauration chaude et froide, boissons). Tél. 022 343 31 33. Accès handicapés aux installations sportives et sanitaires.

Spécificités:

accès libre toute l'année sauf à la halle du boulodrome qui est fermée les 24, 25, 31 décembre et 1^{er} janvier

Terrain de beach-volley

Equipements:

terrain en sable situé au sein du quartier des Tours de Carouge, coté rue Jacques Grosselin.

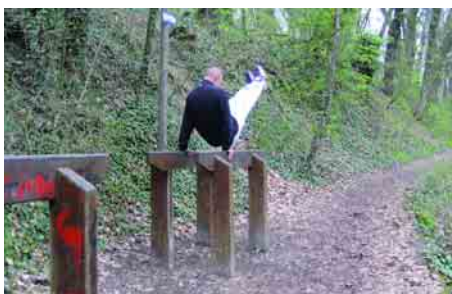
Parcours Vita

Parc de Pinchat, chemin Charles Poluzzi 41-42

Tél. 022 307 84 84

Accès: bus 41 et 45

Parking de 20 places



Spécificités:

parcours d'une longueur de 2,2 km à travers le parc de Pinchat, des prairies et des espaces boisés ouvert au jogging, à la marche, aux promenades équestres, aux randonnées pédestres et au VTT.

Ecole du Val d'Arve

Rue Daniel-Gevril 11-13

Tél. 022 307 89 87

Accès: bus 11

Equipements:

une salle de sports modulable (basketball, volley-ball, tennis, handball, badminton et gymnastique) avec revêtement en parquet, vestiaires et accès handicapés par ascenseur. Une salle de rythmique en parquet (yoga, taïchi chuan, danse et rythmique) avec accès handicapés.

Spécificités:

une salle de jeux avec deux tables de ping-pong et mini terrain de football de rue.

Ecole des Promenades

Boulevard des Promenades 24

Tél. 022 307 89 87

Accès: lignes 11, 12, 13, 41 et 45

Equipements:

une salle de sports (basketball, volley-ball, handball, tennis, gymnastique et badminton) avec sol en polyuréthane, éclairage, vestiaires et accès handicapés. Une salle tennis de table en sous-sol (entrée rue Jacques Grosselin 29) avec revêtement en PVC, 8 tables de ping-pong, éclairage, vestiaires et accès handicapés et une salle de rythmique en parquet avec accès handicapés.

Spécificités:

deux salles de boxes avec rings en sous-sol (entrée rue Jacques Grosselin 33)

Ecole de la Tambourine

Rue de la Tambourine 37

Tél 022 307 89 87 / 022 307 84 84

Parking de six places

Equipements:

une salle de sports en parquet (basketball, volley-ball, handball, badminton et gymnastique) et une salle de rythmique de 140 m² avec plancher flottant, toutes deux avec vestiaires et accès handicapés. Un espace de jeux extérieur (tennis, handball et football) avec revêtement en dur.

Spécificités:

l'espace de jeux accueille une zone comprenant des infrastructures «Agorespace» et des revêtements diversifiés (gazon, moquette, synthétique et copaux).

Cycle d'orientation de Pinchat

Chemin Charles Poluzzi 50

Tél. 022 327 48 59

Accès: bus 41 et 45

Parking de 60 places

Equipements:

deux courts de tennis extérieurs avec sol en dur, trois salles de sports avec revêtement en linoléum (basketball, volley-ball, handball, gymnastique et badminton).

Spécificités:

un terrain d'athlétisme en tartan et avec anneau d'athlétisme et piste pour la course.

Collège de Staël

Route de Saint-Julien 25

Tél. 022 327 48 59

Accès: trams 12, 13 et 14 et lignes 42, 46 et D

Parking de 63 places.



Equipements:

une grande salle de gymnastique et trois salles de sports, modulables (basketball, volley-ball, handball, tennis, badminton, gymnastique et unihockey) en revêtement en polyuréthane avec vestiaires, sanitaires et accès handicapés, qui peuvent se transformer en un total de quatorze terrains de badminton. Trois courts de tennis extérieurs et une installation d'athlétisme (athlétisme, saut en longueur et course à pied) avec vestiaires et accès handicapés.

Spécificités:

petites salles de musculation à côté des salles de gymnastique, piste de course en pente et aire de lancer de poids et de saut en longueur.

Les principaux rendez-vous du week-end

Même si le temps a manqué pour tenir tous les objectifs que s'était fixée Sophie Lambert qui en assure l'organisation, le programme de ce week-end « Sport et santé pour tous » n'en sera pas moins riche et varié. « En moins de trois mois, souligne cette dernière, ce qui semblait irréalisable a pu en grande partie se concrétiser grâce à l'enthousiasme et à la mobilisation des associations et du personnel com-

sportif de la Fontenette qui sera le théâtre de la majorité des activités sportives.

Un (petit) aperçu des festivités

De l'énergie, il en aura, en effet, fallu pour offrir une telle palette d'animations sportives et festives dont la majorité se tiendra place de Sardaigne. De la présence d'une équipe de Radio Lac qui diffusera depuis son bus des

ront pas de se presser autour du château gonflable « Château-Rigolo ».

Il y aura aussi des démonstrations de boxes, voire de véritables combats professionnels en fin de journée, sur un ring spécialement aménagé pour la circonstance où se dérouleront également des initiations au judo organisée par le Judo Club de Carouge. Sans



munal. Sans l'énergie de tous, tient-elle à préciser, nous n'aurions pas pu y arriver». Il est à noter que cette manifestation s'articulera plus particulièrement autour d'un axe reliant le site principal, « le village des associations » qui, véritable cœur névralgique de la manifestation, se tiendra place de Sardaigne et le Centre

émissions en direct aux annonces et informations pratiques qui seront assurée par un jeune Carougeois, virtuose du micro et de l'animation, recruté au travers du Projet emploi jeunes. Tout comme d'ailleurs les intervenants responsables de l'animation et de l'encadrement des enfants qui ne manque-

oublier les baptêmes de plongée organisés par le Club Mora-Mora Divers et les cours d'aquagym en musique dispensés par Aquatraining (à la piscine de la Fontenette), le tournoi de Beach-volley organisé sur le terrain en sable situés derrière les Tours de Carouge ou la mise à disposition gratuite de

vélos électriques par «New Ride». Un itinéraire fléché permettra par ailleurs de relier la place de Sardaigne et le Centre sportif de la Fontenette en empruntant uniquement des cheminements piétonniers et/ou des pistes cyclables.



Alimentation et santé

Si faire du sport est bon pour la santé, manger de manière équilibrée l'est tout autant. C'est pour cette raison que, malgré certaines réticences, on ne trouvera sur aucun stand ni dans aucune buvette les traditionnelles saucisses / frites mais plutôt des mets équilibrés, comme du poulet grillé avec des haricots verts et des salades variées. C'est d'ailleurs une des conditions mise par "La Fourchette verte" pour parrainer la manifestation. Une démarche que ne peut qu'approuver la doctoresse Nathalie Farpour-Lambert qui donnera, samedi à 14h30 à la salle de la buvette du Stade de la Fontenette, une conférence sur



le thème «Bouger un peu, c'est déjà beaucoup». (Voir également en pages....) Il est à noter que "La Fourchette verte" tiendra, en partenariat avec l'Union maraîchère de Genève, un stand d'informations et de conseils où divers concours à thèmes seront organisés.



Nota bene. Le programme définitif de la manifestation étant susceptible d'évoluer dans les semaines à venir, ce dossier ne recense que la liste des animations et participants telle qu'arrêtée le jour du bouclage de ce «VivreCarouge», soit le 15 avril dernier.

Les associations et entités partenaires

Aquatrainning (aquagym)

Le Lions Basket Club

Le Judo Club de Carouge

L'Etoile Carouge FC

L'U.S. Carouge FC

La Fourchette verte

L'Association des Intérêts de Carouge

Carouge natation

Le Restaurant du Boulodrome

Tele-restaurant (piscine de la Fontenette)

La Boule ferrée carougeoise

Le club de pétanque La Gauloise

Mora Mora Divers (club de plongée)

Le Foyer handicap Carouge

Le Tennis de table de Carouge

Le Tennis Club de Carouge

Richard Morath (A travers Carouge, Run to Run)

Jean-Pierre Tagliabue (buvette de la place de Sardaigne)

Salvatore Cassara (CASS)

Le Projet emploi jeunes

Le GIAP

Dr Nathalie Farpour-Lambert (HUG)

Le programme New-Ride (vélos électriques)

Ecocycles

L'Union maraîchère de Genève

Les Samaritains et Sauveteurs de Carouge

Le Club sportif en fauteuil roulant de Carouge

Le Club pugilistique de Carouge

Programme Week-end « Sport et Santé pour

samedi 31 Mai 2008

		9H00	9H30	10H00	10H30	11H00	11H30	12H00	12H30	13H00
FONTENETTE : VILLAGE SPORTIF										
Piscine	Jeux & Plongée	Ilot gonflable aquatique (eau profonde)				MoraMora: Bâptêmes gratuits				
	Natation									
	Aquagym								Aquatrainig: Frites	
	Jardin Aquatique	Jeux a disposition (eau peu profonde)								
	Tennis de table									
Stade	Football	Match Junior D								
	Conférence (aula)									
Terrain de Tennis	Tennis	Tennis Club de Carouge: Initiation - Tournois								
Boulodrome	Pétanque	Boule Ferrée Carougeoise, La Gauloise, Les Noirettes, Club des Aînés: Championnat Genevois Doublette								
		La Gauloise: Tirs de précision - Concours pour tous								
Salle du Val d'Arve	Basket	Lions Club: Tournoi, catégories Minimes, 11-12 ans								
SARDAIGNE : VILLAGE ASSOCIATIF										
Place	Vélos électriques	Ecocycle: Vélos électriques - Atelier réparation de vélos - Circuit d'adresse pour les enfants								
	Boxe & Judo									
Salle des Charmettes	Hockey									
Ecole des Promenades	Tennis de table					TTC: Démonstration 2 joueurs - Initiation & Règles				

dimanche 1^{er} Juin 2008

		9H00	9H30	10H00	10H30	11H00	11H30	12H00	12H30	13H00	
FONTENETTE : VILLAGE SPORTIF											
Piscine	Plongée & Natation	Ilot gonflable aquatique (eau profonde)							MoraMora: Chasse au trésor (palmes, masques et tubas)		
	Natation										
	Aquagym					Aquagym: Sans Matériel					
	Natation & Jeux	Natation: Initiation Adultes									
	Tennis de table										
Stade	Football			Etoile Carouge FC & US Carouge FC: Initiation							
Terrain de Tennis	Tennis	Tennis Club de carouge: Initiation - Tournois									
Boulodrome	Pétanque	Boule Ferree Carougeoise, La Gauloise, Les Noirettes, Club des Aînés: Championnat Genevois Doublette									
		Boule Ferrée Carougeoise: Tir rapide et précision									
		La Gauloise: Tirs de précision - Concours pour tous									
Salle du Val d'Arve	Basket	Lions Club: Jeux et Tournoi - catégories Ecole de Basket, 9-10 ans / Colibri, 8 ans et moins									
SARDAIGNE : VILLAGE ASSOCIATIF											
Place	Vélos électriques	Ecocycle: Vélos électriques - Atelier réparation de vélos - Circuit d'adresse pour les enfants									
	Boxe & Judo										
Tours de Carouge	Beach-Volley										

le programme et le plan détaillés seront placés sur des panneaux sur les deux sites principaux (Place de Sardaigne et zone sportive de la Fontenette)

tous» à Carouge du 31 mai au 1^{er} juin 2008

samedi 31 Mai 2008

13H00	13H30	14H00	14H30	15H00	15H30	16H00	16H30	17H00	17H30	18H00	18H30	19H00	
MoraMora: Bâptêmes gratuits													
		Water-Polo: Démonstration		Water-Polo: Initiation									
		Aquatraining: Aqua-tonic				Aquatraining: Handisport				Aquatraining: cours surprise			
Jeux a disposition (eau peu profonde)													
		TTC: Démonstration - Initiation											
Match Junior C		Etoile Carouge FC & US Carouge FC: Initiation					Match Junior C						
		«Contrepoids»: Dr. Nathalie Farpour-Lambert (HUG)											
Tennis Club de Carouge: Initiation - Tournois													
Boule Ferrée Carougeoise, La Gauloise, Les Noirettes, Club des Aînés: Championnat Genevois Doublette													
		La Gauloise: Tirs de précision - Concours pour tous									La Gauloise: Récompenses		
Lions Club: Concours pour tous			Lions Club: Tournoi								Lions Club: Handy-Basket Récompenses		
Ecocycle: Vélos électriques - Atelier réparation de vélos - Circuit d'adresse pour les enfants													
Boxe & Judo de Carouge: Démonstration													
GIAP: Tournois de football et de uni-hockey (à confirmer)													
TTC: Démonstration 2 joueurs - Initiation & Règles													

dimanche 1^{er} Juin 2008

13H00	13H30	14H00	14H30	15H00	15H30	16H00	16H30	17H00	17H30	18H00	18H30	19H00	
MoraMora: Chasse au trésor Lots à gagner		Ilot gonflable aquatique (eau profonde)				Natation: Démonstration relais							
Water-Polo: Initiation		Water-Polo: Match Junior		Water-Polo: Initiation									
		Aqua-gym: Cardio				Aqua-gym: Aquadisc							
Jardin aquatique													
		TTC: Démonstration - Initiation											
		Match -de 18 ans			Match -de 14 ans								
Tennis Club de Carouge: Initiation - Tournois													
Boule Ferrée Carougeoise, La Gauloise, Les Noirettes, Club des Aînés: Championnat Genevois Doublette													
			Boule Ferrée Carougeoise: Tir rapide et précision					Boule Ferrée Carougeoise: Tir rapide et précision					
		La Gauloise: Tirs de précision - Concours pour tous									La Gauloise: Récompenses		
Lions Club: Jeux et Concours pour tous			Lions Club: Tournoi - Récompenses								Lions Club: Récompenses - Tombola		
Ecocycle: Vélos électriques - Atelier réparation de vélos - Circuit d'adresse pour les enfants													
Boxe & Judo de Carouge: Démonstration													
		Beach-Volley: Match											



Alimentation, sport et santé

Selon l'Office fédéral du sport (OFSP), le manque d'exercice, l'indigestion de télévision et d'ordinateur, une alimentation déséquilibrée et un stress psychique et social sont les principales causes qui contribuent à la dégradation lente mais constante de la santé de la population suisse (avec une nette augmentation des cas de surcharge pondérale, en particulier chez les enfants). Pour inverser la tendance, la Confédération a lancé le programme « La Suisse bouge » tandis que le Canton de Genève a mis en place, en collaboration avec les Hôpitaux universitaires genevois (HUG), le programme « Contrepoids » et favorisé le développement du label « Fourchette verte ». La Ville de Carouge a, de son côté, décidé d'intensifier ses efforts dans les domaines de l'alimentation, du sport et de la santé en participant plus activement à ces différents programmes auxquels, à l'image des actions qui prolongeront les manifestations de ce premier week-end « Sport et santé pour tous », Carouge est désormais inscrite.

Le label « Fourchette verte »

Le label « Fourchette verte » consacre les établissements dont la cuisine concilie le plaisir et la santé dans le cadre de la promotion de la santé et de la prévention de certaines maladies (divers cancers, pathologies cardio-vasculaires, obésité etc.). Le principe de base de ce programme peut se résumer en une phrase: « bouger plus et manger mieux pour sa santé et son bien-être et non pour maigrir ». Il s'agit pour atteindre cet objectif d'intervenir implicitement, en améliorant les connaissances en matière d'alimentation et de santé et en tentant ainsi de modifier non seulement le comportement des cuisiniers et restaurateurs mais également par un effet démultiplicateur, celui des consommateurs. Le label « Fourchette verte » repose sur trois critères essentiels: des plats variés, sains et équilibrés comprenant des matières grasses en quan-

tité limitée et de bonne qualité nutritionnelle, un ou deux aliments riches en fibres et en éléments protecteurs (légumes cuits et/ou crus), un aliment énergétique (pommes de terre, pâtes, riz, lentilles etc.), des produits riches en protéines (viandes, poissons, fromage etc.) ainsi que du pain à discrétion et des boissons sans alcool.

« La Fourchette verte » à Carouge

Plusieurs établissements carougeois ont, à ce jour, obtenu le label « Fourchette verte ». Il s'agit essentiellement des restaurants scolaires du Rondeau, du Val d'Arve, de la Tambourine, des Pervenches et des Allobroges ainsi que celui de l'Espace de Vie Infantile du Val d'Arve. D'autre part, si aucun café-restaurant classique n'a obtenu, ni d'ailleurs demandé, à bénéficier de ce label, il est à noter que Migros M-Parc et Migros Acacias ont été labélisés « Fourchette verte » pour leurs restaurants en self-service tandis que le Collège et Ecole de commerce de Staël, Migros la Praille et l'Association Réalise l'ont été pour leur restaurant d'entreprise.

Le programme

« Contrepoids »

Le programme « Contrepoids », qui a été lancé par les Hôpitaux universitaires genevois (HUG), concrétise les objectifs que s'est fixé le Canton en 2006 en matière d'alimentation et d'activité physique. La doctoresse Nathalie Farpour-Lambert, pédiatre, spécialiste de la médecine du sport qui donnera une conférence sur ce sujet lors du week-end.

« En quelques décennies, explique Nathalie Farpour-Lambert, la sédentarité a augmenté de manière significative dans le monde et c'est maintenant un problème majeur de santé publique. Elle double le risque de maladies cardio-vasculaires, de diabète et d'obésité et augmente le risque d'ostéoporose, de cancer du sein et du colon, d'hypertension artérielle mais peut également être source d'anxiété ou de dépression. Chaque année, c'est l'une des dix premières causes de décès et de limitations physiques ou psychiques dans le monde. Un tiers des enfants et adolescents suisses sont ainsi déjà sédentaires et en excès pondéral. L'inactivité

physique des enfants est en relation avec les transports motorisés, la télévision, les jeux vidéo, le manque d'éducation physique à l'école, l'inactivité physique des parents et l'exclusion sociale. A l'opposé, l'entraînement sportif intensif est associé à des blessures, des troubles nutritionnels, endocriniens ou psychiques bien que la plupart de ces pathologies peuvent potentiellement être prévenues ».

L'influence des parents...et de la télévision

« L'acquisition d'un style de vie actif incluant au moins soixante minutes par jour d'activité physique pendant l'enfance peut optimiser la santé présente et future. Il est ainsi nécessaire de sensibiliser la population sur ces sujets mais également de mettre en place des actions visant à augmenter les transports actifs (à pied ou à vélo), l'éducation physique, le support social et les opportunités de s'adonner à une activité physique en toute sécurité. Sans oublier de réduire le temps passé devant la télévision, l'ordinateur ou une console de jeux. Par ailleurs, l'activité physique des parents ainsi que l'intégration sociale semblent, tout autant que les cours d'éducation physique en milieu scolaire, avoir une influence majeure sur l'activité physique de l'enfant. Les enfants sont plus actifs si leurs parents leur servent de modèle et s'ils font des activités en famille ».

Un enfant actif a plus de chance d'être un adulte actif

« Sans pouvoir établir une relation systématique entre l'activité de l'enfant et celle de l'adulte, plusieurs études ont démontré que les compétences motrices acquises pendant l'enfance influencent positivement le comportement à l'âge adulte. En revanche, les conséquences de l'inactivité physique, comme de l'excès pondéral, intervenant pendant l'enfance sont mieux connues et semblent très difficiles à modifier à l'âge adulte. Une enquête néerlandaise a ainsi relevé que des adolescents - dont l'activité physique était inférieure à la moyenne - avaient 3,6 fois plus de risques d'être inactifs à l'âge de 27 ans. Cette étude confirme la tendance constatée d'une réduction de l'activité physique depuis le début de la puberté jusqu'au début de la vie adulte, en particulier chez les filles. Le maintien de ce comportement à long terme, conclut la doctoresse Nathalie Farpour-Lambert, peut avoir un impact non seulement sur la santé de l'adolescent mais aussi sur celle de l'adulte ».

* Source: article paru dans la Revue Médicale Suisse No-531

« La Suisse bouge », Carouge aussi !

Le programme « La Suisse bouge », l'Office fédéral du sport (OFSP) souhaite favoriser l'organisation d'activités physiques pour tous attractives dans un maximum de communes suisses. Depuis son lancement, à l'occasion de l'Année du sport 2005, plus de 300 communes, soit une commune sur sept, y ont ainsi participé... Carouge a, d'ores et déjà, décidé de rejoindre le mouvement et s'est fixé comme objectif d'avoir son passeport « Carouge bouge » dès 2009.

« La Suisse bouge » veut notamment promouvoir l'activité physique dans un maximum de communes durant la semaine suivant le 10 mai, date qui coïncide avec la journée « Pour votre santé, bougez! » de l'OMS. A cette occasion, les activités à la fois attractives et durables proposées par les communes seront récompensées lors de la journée sportive « La Suisse bouge » du 31 août prochain. « La Ville de Carouge a entamé la procédure d'homologation nécessaire à l'obtention du label fédéral mais celle-ci prendra du temps », explique Sophie Lambert. « Nous avons donc sans attendre envoyé notre formulaire d'adhésion à cette action spécifique. D'autant plus que, si les dieux nous étaient favorables, Carouge pourrait décrocher un des prix allant de 20'000 à 50'000 francs qui récompenseront, par tirage au sort, certaines des 207 communes déjà inscrites ».

Accueil d'une équipe de l'Eurofoot à la Fontenette

« Carouge a joué son rôle mais s'est sentie bien seule »

« Carouge n'a pas ménagé ses efforts pour accueillir une équipe de l'Eurofoot 2008 pendant sa période de préparation, mais, faute d'un réel soutien du Canton, souligne Marc Nobs, Genève sera la seule ville accueillant des matches de l'Eurofoot à ne pas avoir obtenu qu'une des équipes en lice s'entraîne sur son territoire ». Afin de pouvoir accueillir une équipe, celle d'Italie de préférence en référence à son passé sarde, Carouge n'a pourtant pas lésiné sur les moyens. La Commune a ainsi accéléré son programme de travaux en investissant environ trois millions pour que ses installations, vestiaires compris, soient mises aux normes européennes; son terrain de football A est d'ailleurs la seule installation genevoise d'entraînement dûment agréée par l'UEFA et figurant à son catalogue.

« Avec une piscine à proximité et l'accord passé avec la Clinique Beaulieu qui aurait dispensé les soins nécessaires, explique le magistrat, nous étions dans une configuration idéale. Nous avons également édité une plaquette de présentation et mené une politique proactive en tentant de mobiliser tant les autorités cantonales que les différents élus genevois ». Sans succès, l'appui du Canton s'est résumé à une lettre de soutien de quelques lignes à la candidature de Carouge. Et encore, les autorités carougeoises ne l'ont obtenue qu'après de multiples demandes et démarches.

Les autres cantons ont été plus offensifs

« Si le Tessin accueille l'équipe d'Allemagne, Neuchâtel reçoit celle du Portugal et si Châtel-St-Denis, dans le canton de Fribourg, héberge l'équipe de France, c'est, note Marc Nobs, parce que chacune de ces candidatures a été activement soutenue

par les autorités et l'ensemble des élus de leur canton. Contrairement à ce qui s'est passé à Genève, poursuit-il, les conseillers d'Etat tessinois, neuchâtelois et fribourgeois n'ont pas hésité à se déplacer pour défendre leur proposition et en vanter les atouts en discutant directement avec les différents dirigeants des équipes convoitées. Notre candidature n'était pas seulement un projet carougeois mais un projet cantonal et le Conseil d'Etat, conclut-il, n'a peut-être pas très bien compris l'enjeu que représentait pour l'ensemble du Canton la candidature de Carouge ».

Frédéric Montanya



Conseil municipal du 21 février 2008

La séance de ce conseil municipal a largement été dominée par la suspension en 2008 de l'édition du « Tour de plage » décidée par le Conseil administratif et dont une pétition, finalement renvoyée après une longue discussion en commission, demandait le maintien.

Le Conseiller administratif et Maire Marc Nobs avait préalablement expliqué « qu'à la suite de la décision du Conseil administratif du 16 janvier de renoncer à la manifestation éphémère du « Tour de Plage » en raison du manque de personnel disponible au sein du Service des affaires culturelles et de la communication pour la mener à bien, d'autres solutions avaient été recherchées ». Le Conseil administratif, a-t-il ainsi précisé, « a essayé de négocier, sans succès, avec la Fondation HLM pour que cette dernière reprenne à son compte l'organisation de cette manifestation ». La pétition, munie de 138 signatures, a rouvert le débat.

Des réserves et critiques à droite

Le renvoi de cette pétition en commission des pétitions ayant été préféré à la discussion immédiate proposée par « A Gauche Toute », le tour de préconsultation a permis à chacun de préciser ses positions. Les libéraux et les radicaux ont ainsi souligné que « Le Tour de plage » était une installation éphémère, par ailleurs peu fréquentée, qui ne devait se tenir qu'une, voire deux fois. « Les habitants des Tours souhaitent qu'elle soit désormais pérennisée, mais il existe à Carouge d'autres quartiers, comme les Acacias ou Daniel-Gevril, qui n'ont aucune manifestation pendant l'été et où le Conseil administratif pourrait, par souci d'équité, en organiser ». D'autant, ont-ils ajouté, que « les habitants des Tours

peuvent tout-à-fait reprendre en main l'organisation du « Tour de plage », manifestation aujourd'hui rôdée, s'ils le désirent ».

Un soutien sans faille de l'Alternative

Ces propos n'ont pas manqué de faire réagir les partis de l'Alternative. Les socialistes, les Verts et les membres d'« A Gauche Toute » sont ainsi « d'accords pour organiser ailleurs ce genre de manifestations », mais rappellent que « le principe du « Tour de plage » est de permettre aux gens qui ne quittent pas carouge pendant l'été d'avoir l'illusion d'être en vacances ». Non sans relever que « de nombreuses personnes issues de quartiers proches des Tours, comme celui de Daniel-Gevril, fréquentent aussi le Tour de plage ». Par ailleurs, revenant sur l'intervention du Conseil administratif en début de séance, Gérard Baron, socialiste et président de la Fondation HLM, a précisé que « si la Commune a des problèmes d'effectifs pour mettre en place cette manifestation, la Fondation n'a, quant à elle, ni chargé de communication ni animateur et est encore moins bien placée pour mener à bien ce type d'opération ».

Autres votes et décisions prises lors de la séance

Les conseillers municipaux ont également accepté à l'unanimité un crédit de 278 115 francs destiné à l'acquisition d'un véhicule électrique avec pont pour la levée des corbeilles à déchets urbains ainsi que, toujours à l'unanimité, le réaménagement des caisses des piscines des Pervenches et de la Fontenette et l'installation d'un nouveau système de billetterie et de contrôle pour un coût de 529 000 francs.

Conseil municipal du 13 mars 2008

Deux délibérations devant autoriser le Conseil administratif à exercer le droit de préemption de la commune ayant été retirées de l'ordre du jour, le Conseil municipal a été essentiellement amené à se prononcer, en discussion immédiate, sur un crédit de 52 000 francs en vue de l'acquisition d'un véhicule d'intervention et de deux rampes de signalisation destinés au service de la sécurité municipal. Cette requête a finalement été acceptée par 18 voix contre 5 et 7 abstentions.

C'est toutefois le retrait des deux délibérations ayant trait au droit de préemption communal et les conditions de son exercice qui ont été au centre des débats de cette soirée. Ces deux projets de déli-

bérations concernaient en l'occurrence l'acquisition de deux parcelles situées à l'angle de la rue Joseph-Girard et de la rue du Tunnel, l'une d'une surface de 1207m² et comprenant plusieurs bâtiments pour 3 120 00 francs et l'autre de 1661 m² mais peu bâtie pour 2 340 000 francs.

Un problème de compétences

Pour mémoire, les parcelles faisant l'objet d'une modification de zones et celles sises en zone de développement, qui peuvent être affectées à la construction de logements sociaux, sont grevées d'un droit de préemption au profit de l'Etat d'abord, de la commune ensuite. Une commune ne peut, en effet, exercer ce droit que si l'Etat n'en fait pas usage et ce,

dans les 30 jours suivant la décision du Canton. Le Conseil administratif s'étant aperçu que formellement la décision d'exercer ou non un droit de préemption ne relevait pas de sa compétence mais de celle du Conseil municipal, il a estimé que ce dernier, allant être sollicité de manière sans doute assez systématique et régulière sur ce genre de dossiers, devait être informé de manière précise sur les conditions d'exercice de ce droit.

L'ébauche d'une vision à long terme

A cette fin, le Conseil administratif a donc décidé, en accord avec le bureau du Conseil municipal, qu'il était nécessaire de tenir une séance d'information élargie afin que les conseillers municipaux aient une vision à long terme sur cette question au lieu de se retrouver dans la situation de devoir se prononcer, à chaque vente de parcelle sur le territoire communal, dans des délais toujours extrêmement brefs. Après divers échanges, le Conseil municipal a finalement décidé, à la majorité, de tenir une commission plénière sur le sujet le 1er avril et

de convoquer, par 23 voix et 7 abstentions, le Conseil municipal en séance extraordinaire le 8 avril afin qu'il se prononce sur les deux délibérations repoussées.

Autres votes et décisions prises lors de la séance

Le Conseiller administratif et Maire Marc Nobs a informé le Conseil municipal, qu'en raison des résultats de la votation cantonale, le Conseil administratif avait décidé d'interdire la fumée dans l'ensemble des bâtiments communaux depuis le lundi 10 mars 2008.

Par ailleurs, la commission des pétitions, après examen de celle demandant le maintien du « Tour de plage », a recommandé, à l'unanimité, au Conseil administratif « de revoir sa position et de trouver une solution pour organiser à nouveau cette année, éventuellement dans une version allégée, cette manifestation ». Une position reprise par le Conseil municipal qui a renvoyé cette pétition au Conseil administratif par 28 voix contre 2.

Conseil municipal du 8 avril 2008

S'exprimant sur les deux délibérations relatives à l'exercice du droit de préemption, seuls sujets à l'ordre du jour, le Conseiller administratif et Maire Marc Nobs a résumé en ouverture de cette séance extraordinaire la position du Conseil administratif. Il a ainsi expliqué qu'en raison de la qualité du projet immobilier prévoyant la réalisation d'un immeuble locatif (24 appartements dont 8 logements sociaux) mais également parce que, vu le prix du terrain, la construction de logements sociaux par la Commune ou la Fondation HLM ne permettrait que difficilement d'atteindre un équilibre financier satis-

faisant, la majorité du Conseil administratif recommandait de renoncer à faire usage du droit de préemption sur ces deux parcelles. A l'exception du groupe « A Gauche Toute » qui s'est prononcé pour l'utilisation du droit de préemption sur ces deux objets, l'ensemble des partis a partagé l'analyse du Conseil administratif non sans insister sur l'importance de définir une politique communale en la matière. En conséquence, le Conseil municipal a décidé, après un débat de fond, de ne pas user de son droit de préemption sur ces deux objets par 24 voix contre cinq.

Prochaines séances du Conseil municipal, ouvertes au public comme d'habitude
Judis 15 mai et 5 juin à 18h30

Maison Delafontaine, 24 rue Jacques-Dalphin, 2^e étage



Le Rondeau ou le syndrome de « la Belle au bois dormant »

Le plateau de Pinchat se densifie. La région de Vessy va être l'objet d'un grand projet immobilier.

Et le Rondeau de Carouge ne change pas.

Les voitures s'accumulent aux heures de pointe, la fréquence des trams augmente.

Et le Rondeau de Carouge ne change pas.

Les taux de pollution et de particules fines atteignent des sommets.

Et le Rondeau de Carouge ne change pas.

Que faut-il pour que la princesse se réveille: un doux baiser de notre maire ...

Il semble que ce carrefour soit maudit. Depuis des lustres, des projets sont à l'étude et rien n'aboutit. Le rondou de Carouge est l'entonnoir du trafic automobile pour la zone de Genève-sud.

Les Démocrates-Chrétiens demandent que ce problème soit considéré comme prioritaire.

Ils proposent qu'une commission soit créée et qu'elle ait la tâche de faire des propositions dans un délai de deux ans.



Osons, n'attendons pas que le Canton fasse part de son avis. A maintes reprises les Démocrates-Chrétiens ont dénoncé cette politique et demandé que pour tout nouveau développement soient pris en considération les idées et les vœux de ceux qui résident à cet endroit. En vain, malheureusement.

Le PDC s'engage pour un développement urbanistique respectueux des personnes comme de l'environnement.

*Les Démocrates-Chrétiens
www.pdc-ge.ch rubrique Carouge*



L'exercice 2007 en matière de finances publiques, montrant un excédent, est donc excellent.

Il est le résultat de plusieurs facteurs: une saine gestion des deux conseillers administratifs de l'Entente, aux grandes entreprises, tant par leur taille que par leur valeur fiscale, qui se sont installées sur notre territoire, à une reprise ponctuelle de l'économie et, aussi, à différents investissements prévus qui ne se sont pas réalisés. Qu'en faire ?

A l'heure où la baisse du pouvoir d'achat des particuliers est sur toutes les lèvres, au moment où la reprise économique semble marquer le pas, que les déboires des grandes banques plombent la bourse et donnent des aigreurs à tous les financiers de la planète, il semblerait opportun de faire un geste à l'égard des particuliers et des entreprises car, comme chacun le sait, leur prospérité est la base même de la redistribution et d'une société socio-économique saine.

Il est donc temps d'utiliser cette manne financière de façon judicieuse:

- en diminuant d'abord la fiscalité d'un, voire de plusieurs centimes additionnels
- en diminuant, comme cela s'est déjà produit par le passé, la taxe professionnelle
- en diminuant la dette
- en investissant dans différents secteurs comme l'aménagement urbain et des projets socioculturels raisonnables

Ces mesures permettront de redonner du pouvoir d'achat, d'attirer de nouvelles entreprises sur notre territoire, de laisser une facture diminuée aux générations futures tout en investissant dans des projets attendus par l'actuelle population.

Les élus du groupe libéral reprendront ces mesures à leur compte et s'emploieront à les faire admettre par une majorité du Conseil municipal lors du vote du budget 2009.

PRD

Les Radicaux.

S'ouvrir à tous : en paroles et en actes

L'Association radicale de Carouge est ouverte aux étrangers !
En votation populaire, par plus de 52 %, nous avons accepté d'octroyer le droit de vote en matière communale aux étrangers résidant dans le canton depuis plus de huit ans.

Par cette décision, le peuple a offert à de très nombreux habitants le droit de participer activement et concrètement à la vie de leur commune par le biais des urnes. L'intégration à la vie sociale, nombre d'entre eux la réalisaient déjà par leur travail, mais aussi en participant à la vie associative de leur commune. Membres de clubs sportifs, d'associations professionnelles, bénévoles ou récréatives de toutes sortes, les étrangers étaient cependant moins enclins à adhérer à un parti, pour autant qu'ils en aient eu la possibilité.

L'Association radicale de Carouge, sous l'impulsion de son comité largement soutenu par les adhérents, a entériné dans ses statuts le droit d'adhésion des étrangers. Il a en effet paru normal à l'Assemblée générale que tous ceux qui ont quelque chose à apporter au progrès social et de la collectivité puissent s'exprimer non seulement au café du coin, mais surtout là où se discutent et préparent les décisions qui façonneront notre avenir commun.

Ainsi, l'Association radicale de Carouge démontre non seulement en paroles, mais surtout en actes, son engagement envers la collectivité en permettant à chaque bonne volonté de participer à la construction d'un monde meilleur où chacun, Suisse ou étranger, se saura à la fois acteur et membre d'une même communauté humaine.

A tous, pour qui le service à l'intérêt général est une cause noble, cordiale bienvenue à l'Association radicale de Carouge !

Pour l'ARC, Jean-Pierre VILA, Président.

Contact : jpv@jean-pierre.ch - 022 342 37 23

UDC

CAROUGE

Case postale 1567
1227 CAROUGE

Une action claire, une section en développement

L'Union Démocratique du Centre, premier parti suisse, est relativement nouvelle à Carouge. Sa ligne est claire: l'UDC incarne, tant sur le plan fédéral que cantonal et communal, le retour en force des valeurs traditionnelles et patriotiques qui sont à l'origine des libertés et de la prospérité qui ont fait notre pays. C'est aussi la réponse concrète aux défis qui se posent à chaque citoyen :

- Une crise d'identité, qui déboussole individus et familles, mais aussi écoles, entreprises, jusqu'aux institutions de l'Etat.
- Un vide ouvert pour le déclin des valeurs et la perte du bien commun, avec la crise sociale qui en découle.
- Les faillites financières des institutions publiques, symptômes navrant de la confusion d'une classe politique paralysée par le clientélisme.

Pour défendre les principes de l'UDC à Carouge, notre parti a actuellement deux représentants au Conseil municipal, ce sont René Guldimann et René Gevisier. Parmi d'autres sujets, ils sont récemment intervenus sur les points suivants:

- Sécurité: Le vandalisme et les incivilités sont une inquiétude permanente de notre population. Une question écrite demandant une meilleure surveillance a été posée.
- Circulation: Les problèmes de circulation irritent toujours plus d'automobilistes. Nos représentants ont déposé une motion concernant le secteur du boulevard des Promenades.
- Loyers impayés: Ces redevances impayées à la Fondation HLM ont amené René Guldimann à demander une indispensable clarification.

Au-delà du travail des élus, le lien avec notre population carougeoise se fait par notre section, en plein développement, qui aspire à intéresser toujours plus de nos concitoyens à la vie de notre commune. Ces femmes et ces hommes souhaitent pour Carouge le même redressement que celui pour lequel se battent nos élus cantonaux et fédéraux. N'hésitez pas à les rejoindre!

Willy BELLAICHE

Président de la section UDC Carouge



Penser globalement, agir localement

Pour un boycott populaire des prochains JO à Pékin

Le gouvernement chinois emprisonne et massacre impunément des milliers d'opposants politiques dont de nombreux Tibétains. Ceux-ci n'ont pourtant commis d'autre crime que de demander pacifiquement plus d'autonomie, comme l'ont fait avant eux les Catalans, les Gallois ou encore les Jurassiens.

Après de nombreuses années d'une croissance économique à deux chiffres, la situation des droits de l'homme en Chine n'a jamais été aussi dramatique. L'idée que cette croissance entraînerait dans son sillage la démocratie est ainsi sévèrement battue en brèche. Et pourtant, nos autorités qui se disent très attachées aux libertés individuelles (sic) refusent de prendre des sanctions contre la Chine, arguant qu'elles seraient contre-productives. Ils oublient du même coup qu'ils soutiennent des stratégies inverses pour des pays comme Cuba, l'Iran ou le Zimbabwe.

On nous dit également qu'il ne faudrait pas mélanger le sport avec la politique. Quel cynisme ! La persécution et le meurtre de nombreux innocents ne justifieraient pas d'arrêter, l'espace d'un été, de jouer à la baballe. Et puis quelle hérésie de croire que le sport puisse rester vierge de toute contamination politique. Les empereurs romains avaient déjà bien compris l'importance du sport pour asservir le peuple. A voir l'agitation de nos élus autour de l'Euro08 (y compris à Carouge !) qui redoublent d'efforts pour s'afficher comme des amoureux du ballon rond, on réalise que les stratégies des dirigeants n'ont pas vraiment évolué depuis l'Antiquité.

Mais il n'est pas trop tard pour réagir. Alors, chère lectrice et cher lecteur, montrez à nos autorités que vous, par contre, vous n'êtes pas dupes. Faites-leur savoir que pour vous, la vie de milliers de Tibétains vaut plus que n'importe laquelle des médailles suisses aux JO, fut-elle celle tant attendue de Roger. Boycottez les prochains Jeux Olympiques... Et en passant, si vous devez acquérir un nouvel appareil électroménager, préférez le « made in Taiwan » au « made in China » !

*Votre avis nous intéresse: info@verts-carouge.ch
Pour tout renseignement : www.verts-carouge.ch*

Tout parti politique représenté au Conseil municipal peut disposer, à son gré, d'un espace de présentation dans chaque numéro de *VivreCarouge*.
Ces textes sont placés sous la responsabilité de leurs auteurs et n'engagent pas la Ville de Carouge.

Locaux sans fumée

Locaux communaux sans fumée depuis le 10 mars 2008



Soucieuse de promouvoir le bien-être et la santé de ses collaborateurs et de ses administrés, la Ville de Carouge a décidé d'anticiper l'interdiction de fumer, qui doit entrer en vigueur au 1er juillet 2008, et de faire de ses locaux communaux un lieu sans fumée à partir du 10 mars.

Parallèlement à cette prise de position, la Commune a décidé d'aider les collaborateurs de l'administration qui le souhaitent à arrêter de fumer.

Déménagement de la FSASD et de l'Hospice général

Placées sous la responsabilité de la FSASD, les deux équipes d'aide et de soins du Centre d'action sociale et de santé de Carouge, respectivement situées rue de la Débridée et rue des Allobroges, déménagent fin mars 2008 au Centre administratif de Carouge.

La Fondation des services d'aide et de soins à domicile informe les habitants de Carouge du déménagement de deux de ses équipes au Centre administratif de Carouge, avenue Cardinal-Mermillod 36, case postale 1731, 1227 Carouge.

Depuis le mardi 25 mars, l'équipe des Allobroges (équipe 838) est joignable au 022 420 32 20 / 32 21 (fax 022 420 32 03).

Depuis le jeudi 27 mars, l'équipe de la Débridée (équipe 837) est joignable au 022 420 32 34 / 32 36 (fax 022 420 32 02).

Toutes les demandes de prestations d'aide et/ou de soins concernant les habitants de Carouge doivent désormais être adressées à la Fondation des Services d'aide et de soins à domicile au Centre administratif de Carouge.

L'accueil du public est assuré à la réception principale de la FSASD (4^e étage).

Depuis le 1^{er} avril ont lieu, en face de cette réception, les consultations parents-enfants dont la périodicité reste inchangée: chaque mardi de 15h à 17h.

L'organisation des prestations ainsi que les prestations elles-mêmes ne sont en rien affectées par ce déménagement.

Tout supplément d'information souhaité peut être obtenu, soit par téléphone aux numéros des équipes donnés précédemment, soit directement auprès des référents de situation des clients, qui restent inchangés. La FSASD vous remercie par avance de votre compréhension et reste disponible pour tout renseignement complémentaire.

Depuis le 28 mars, l'équipe de l'Hospice Général qui travaillait au 3, rue de la Débridée a rejoint ses collègues au CASS de Carouge situé au 9, rue des Allobroges 022 420 32 50.

Au 3, rue de la Débridée, bien connu des Carougeoises et des Carougeois, **le Service des Affaires sociales de la Ville de Carouge** poursuivra ses missions et sera désormais atteignable au 022 308 15 30. Quant aux travailleurs sociaux hors murs, vous pouvez toujours les atteindre. Pour Salvatore Cassarà au 079 221 47 72, pour Julian Petitpierre au 078 880 12 67 et pour Nathalie Besson au 079 593 16 05. Une nouvelle association active dans le domaine de la médiation, **Alternative Médiation**, a pris ses quartiers au sein de nos murs depuis le 1^{er} avril 2008, 022 301 58 06.

Au-delà des changements de lieux et de téléphones, l'organisation de l'aide sociale à Carouge demeure inchangée. L'aide sociale individuelle cantonale (LASI) relève de la seule compétence de l'Hospice général qui apporte également une aide administrative en collaboration avec le Service des Affaires sociales de la Ville de Carouge, à qui elle peut adresser des demandes d'aides ponctuelles de différentes natures.

Le Service des Affaires sociales a, en outre, la responsabilité de diverses prestations: il s'agit de l'aide administrative à domicile, de l'aide à la gestion et au désendettement, de la permanence chômage, de la permanence d'impôts, toutes situées au 3, rue de la Débridée 022 308 15 30.

En collaboration avec les travailleurs sociaux hors murs (**TSHM**), il développe l'action sociale communautaire. Enfin, il coordonne les actions de la Commune dans le domaine de la petite enfance, de la jeunesse, des restaurants scolaires et de Projets Emploi Jeunes (**PEJ**).

Ouverture au public du 3, rue de la Débridée:

8h30 – 11h30 / 14h – 17h

(lundi, mercredi, jeudi et vendredi)

8h30 – 11h30 / Fermeture après-midi (mardi)

Des rendez-vous peuvent être fixés en dehors de ces heures d'ouverture.

Levées supprimées & déchetterie communale fermée:

le lundi 12 mai, Pentecôte.

Amiante dans les bâtiments communaux : pas de danger pour la santé

L'amiante, matériau autrefois utilisé dans la construction des bâtiments, fait, à juste titre, l'objet d'inquiétudes et d'interrogations.

C'est pourquoi, à la demande du Service cantonal de la toxicologie industrielle et de protection contre les pollutions intérieures (STIPI), la Ville de Carouge a mandaté un expert indépendant, en 2004, afin de procéder à l'expertise des bâtiments communaux pouvant éventuellement contenir de l'amiante.

L'expert indépendant a étudié 28 bâtiments communaux et a rédigé pour chacun d'entre eux un rapport. Une copie de ces rapports a été transmise au STIPI, lequel a également analysé 18 prélèvements fournis par l'expert.

En conclusion, il faut relever que les principales découvertes concernent les matériaux en amiante-ciment, en général de marque Eternit, utilisés dans les toitures, faux plafonds ou tuyaux, qui contiennent entre 15 et 20% d'amiante type chrysolite.

Ceux-ci étant en bon état, ils ne présentent aucun danger pour la santé, d'après l'expert. En revanche, lors de travaux sur ces éléments, de dépose ou d'évacuation, il conviendra de faire appel à des entreprises spécialisées et de prendre toutes les précautions nécessaires afin d'éviter de libérer des poussières et de les inhaler.

Rappelons que l'amiante est potentiellement plus dangereux sous forme floqué et dans les matériaux faiblement agglomérés peu solides, mais surtout que son utilisation est interdite en Suisse depuis 1990.

Arbres à la rue de la Débridée

Nous vous informions dans une précédente édition de *VivreCarouge* que les platanes de la rue de la Débridée, qui présentaient une pourriture importante due à leur vieillissement, allaient être abattus. Ces photos prises lors de l'abattage démontrent bien la grande fragilité de ces arbres, dont la résistance aux éléments naturels était devenue très précaire.

Ces arbres seront remplacés dans le cadre des travaux de réaménagement de la rue.



Travaux dans le secteur de la rue Jacques-Dalphin

Le Conseil administratif de la Ville de Carouge vous informe qu'il a été sollicité par le Conseil municipal afin d'entreprendre une étude d'aménagement des surfaces publiques dans le secteur de la rue Jacques-Dalphin.

C'est pourquoi le chantier qui était déployé dans cette zone a été momentanément interrompu et s'ouvrira à nouveau.

Cette étude s'inscrit dans une réflexion d'urbanisation du périmètre qui tend à privilégier la modération du trafic, à favoriser la mobilité douce et à valoriser les espaces publics.

Concrètement, le Conseil administratif préconise un projet de façade à façade avec la suppression des trottoirs et la mise en place d'un revêtement plat, afin d'offrir la plus grande flexibilité de choix des aménagements de la voie publique en faveur des piétons, tout en maintenant des places de parking.

Si l'étude en cours démontrait la pertinence d'un tel réaménagement des voiries et qu'un crédit de construction était ensuite voté par le Conseil municipal, alors le chantier se redéployerait. Après cette étude, les travaux de finitions dans ce secteur seront entrepris comme prévu initialement.

Dans cette attente, nous vous prions de comprendre le bien-fondé d'une démarche non dénuée de nuisances pour les riverains, mais qui s'envisage dans un développement durable de qualité de vie citadine, si chère aux Carougeois-es.



Piscines

Piscine des Pervenches :

La piscine des pervenches fermera ses portes :

- au public le jeudi 8 mai (soir)
- aux écoles et aux clubs le vendredi 13 juin (soir)

Elle réouvrira au public, aux écoles et aux clubs : le lundi 15 septembre 2008.

Piscine de la Fontenette

La piscine de la Fontenette ouvrira ses portes le samedi 10 mai 2008 et fermera le dimanche 14 septembre 2008

Horaire :

Lundi à dimanche :
de 9h à 19h30, sauf mardi de 11h à 22h

Cours d'aquagym en musique gratuit
Mardi de 19h15 à 20h et de 20h15 à 21h
Jeudi et samedi de 11h15 à 12h et de 12h15 à 13h

Jardin aquatique
Matin de 9h à 12h
Jeux et matériel à disposition

Les terrasses à Carouge

La nouvelle réglementation

La réglementation des terrasses d'établissements publics est entrée en vigueur le 31 janvier 2008. En effet, plusieurs pétitions avaient été adressées à la Commission des pétitions faisant état de bruit et nuisances à répétition. Après dix-huit mois de travaux, celle-ci a soumis un rapport au Conseil Municipal, qui lors de sa réunion de janvier 2007, a demandé au Conseil, entre autres missions, d'élaborer un nouveau règlement.



Dès à présent, les établissements qui feront une demande de terrasse devront respecter de nouveaux critères. Sur les 71 établissements avec terrasses que compte la Ville de Carouge, seule une quinzaine a émis le souhait de reconsidérer l'application des articles 6 et 7 de ce règlement, du fait de leur cas particulier. Des dérogations ont pu donc être accordées selon des critères définis, notamment en raison de leur topographie défavorable.

Aujourd'hui, grâce au dialogue et à la consultation avec tous les établissements concernés par ces dérogations, Jean-Pierre Aebi, conseiller administratif a été personnellement à leur rencontre, ces cas sont pratiquement tous réglés. Il est à noter que la Société des Cafetiers et Restaurateurs et Hôteliers de Genève a joué un rôle important dans cette concertation.

Il faut savoir que ces dérogations respectent totalement l'idée première de ce règlement, c'est-à-dire, de répondre à l'attente des habitants en respectant, notamment l'accès à leurs domiciles et en protégeant le cheminement piétonnier sur les trottoirs.



A ce propos, la Ville de Carouge, en partenariat avec la Société des Cafetiers et Restaurateurs et Hôteliers de Genève va lancer prochainement une campagne de sensibilisation au bruit auprès des établissements publics de la commune.



David Siegenthaler

En fin d'année, une réunion sera organisée par la Ville de Carouge et la Société des Cafetiers et Restaurateurs et Hôteliers de Genève, où seront invités les responsables d'établissements pour faire le point après une saison d'application de ce règlement.

Journée nationale de la propreté le 17 mai

Stand d'information sur les déchets et la mobilité de 9h à 16h sur la place du Marché

Dans le cadre de cette journée, les bois de Pinchat seront nettoyés par des élèves du cycle d'orientation. Cette action avait déjà été effectuée en 2005 par une centaine d'élèves de 6^e primaire des écoles carougeoises. Elle avait eu un franc succès et s'était révélée plus que nécessaire.



Nous espérons que cette action de sensibilisation portera à nouveaux fruits et fera comprendre à certaines personnes que la forêt n'est pas une poubelle.

Déchets collectés en 2005 dans les bois de Pinchat:

- 132 bouteilles en verre
- 82 cannettes en aluminium
- environ 50kg de gravats
- 10 briques de boissons
- 12 briquets
- 7 piles
- 70kg de ferraille
- 45 bouteilles en PET
- environ 200 litres de déchets divers (habits, sacs, etc.)
- 18 déchets spéciaux (chimiques, toxiques, etc.)
- plus de 800 litres de déchets incinérables.

NewRide, en selle vers une mobilité d'avenir !

Dans sa volonté de promouvoir la mobilité durable, la Ville de Carouge a adhéré cette année au programme de promotion du deux-roues électriques NewRide. Celui-ci, lancé dans le cadre de SuisseEnergie, est né en 2001. Il propose aux 39 communes actuellement membres de nombreux services en matière de communication et d'organisation comme un stand de démonstration (roadshow) permettant de tester des véhicules, en collaboration avec les concessionnaires locaux.

Par rapport aux transports individuels motorisés, les deux-roues électriques contribuent à diminuer la pollution et les nuisances sonores et permettent de réaliser des économies d'énergie : pour 100 km, les vélos nécessitent l'équivalent de 1 à 2 dl d'essence et les scooters environ 5 dl. Par ailleurs, ils prennent peu de place, n'ont pas besoin d'infrastructures lourdes et onéreuses et créent des places de travail puisque certaines marques sont fabriquées par des entreprises suisses. Ils ont en outre un impact bénéfique sur la santé et participent ainsi au bien-être de leurs utilisateurs.

La Ville de Carouge souhaite que les gens soient de plus en plus nombreux à délaisser leur voiture au profit des vélos ou des scooters électriques, qu'ils soient séduits par cette forme de mobilité écologique et intelligente et apportent ainsi leur propre contribution au développement durable.



Rado Hanak, chanteur d'opéra, sur un vélo électrique.

La Ville de Carouge vous propose 3 rendez-vous en 2008 pour vous informer et essayer les deux-roues électriques :

- **Samedi 17 mai** sur la place du Marché à l'occasion de la Journée de la propreté et de la Braderie
- **Samedi 31 mai et dimanche 1^{er} juin** sur la place de Sardaigne à l'occasion du week-end Sport et santé pour tous
- **Mardi 16 septembre jusqu'au lundi 22 septembre**, durant la Semaine de la mobilité

Venez nombreux!

Les Semaines de l'énergie : ces petits gestes qui font la différence !

En 2005, la Suisse a pour la première fois consommé plus d'électricité qu'elle n'en a produit. La consommation augmente chaque année de 2% en moyenne (1,6 % pour Genève). Si elle continue de progresser au même rythme, l'approvisionnement deviendra problématique d'ici quelques années. L'augmentation des prix des énergies fait également réfléchir. Cette évolution n'a cependant rien d'inéluctable: les possibilités d'économie sont nombreuses, notamment dans l'informatique et la bureautique.



Cette action se voulant participative, les talents et idées des collaborateurs ont été encouragés. Maurice Roguet, électricien au service Travaux, Voirie et Environnement, a notamment démontré à ses collègues la gourmandise de certains appareils - tels que lampes halogènes (300 watts contre 70 watts pour une lampe de bureau standard) et petits chauffages électriques d'appoint (jusqu'à 2000 watts!) - ainsi que l'efficacité des ampoules économiques.

Avec des gestes simples, il est possible d'agir efficacement en faveur de la préservation de nos ressources sans pour autant réduire notre confort. Notre avenir énergétique passe par une réflexion sur notre manière de consommer.

La diminution de la consommation énergétique étant un thème prioritaire de l'Agenda 21, la Ville de Carouge a proposé à ses collaborateurs ainsi qu'à des entreprises deux semaines de réflexion et d'action du 28 janvier au 8 février 2008.

Ces Semaines de l'énergie issues du programme SuisseEnergie ont été l'occasion de sensibiliser et motiver les collaborateurs/trices à dimi-

nuer les consommations d'énergie sur leur lieu de travail et chez eux grâce à un travail d'information et d'expérimentation. Pour ce faire:

- Un geste simple était proposé chaque jour sur des thèmes aussi variés que l'éclairage, l'aération, les appareils électriques et électroniques, l'eau, le papier ou le chauffage.
- Un stand d'informations, des affiches, des panneaux d'exposition sur le thème de l'énergie et un concours ont été mis en place dans les bâtiments de la mairie, de la bibliothèque municipale et de la voirie.
- Des wattmètres étaient à la disposition des collaborateurs pour qu'ils traquent les consommations cachées sur leur place de travail ou à domicile. Des vélos électriques, substituts potentiels des transports individuels motorisés, ont pu être testés sur l'initiative de l'association Ecocycle.

Outre ce travail d'information, des mesures concrètes ont été prises: des multiprises ont été installés dans le bâtiment de la mairie (les autres bâtiments en seront pourvus au cours de l'année) et des ampoules économiques ont été distribuées. Ces semaines ont également permis de diagnostiquer de manière participative des gaspillages énergétiques et d'y remédier (diminution de la température dans les frigos des machines Selecta, mise en place d'une horloge dans le photomaton de la mairie, fermeture automatique d'une porte coupant les courants d'air, etc.) En parallèle, les consommations d'eau, d'électricité et de chauffage ont



Ce stand propose des informations sur l'énergie et affiche le relevé de l'évolution des consommations du bâtiment concerné.

été mesurées dans les bâtiments de la mairie, de la bibliothèque et de la voirie avant, pendant et après les Semaines de l'énergie pour vérifier l'impact des actions entreprises.

Comme énoncé plus haut, des entreprises ont collaboré à cette action. Le Centre commercial de Carouge, la Migros et l'Association des Intérêts de Carouge ont également proposé un écogeste quotidien à leurs collaborateurs.

variations quotidiennes. Quant au bâtiment de la voirie, les consommations d'électricité (+12%) et d'eau (+15%) ont en moyenne augmenté, mais la demande en énergie de chauffage a diminué de 6,5% relativement à la demande corrigée des variations quotidiennes. Il faut bien sûr relativiser ces données car ces consommations dépendent



Le personnel de la Mairie ainsi que les visiteurs ont eu l'occasion de découvrir une exposition sur l'énergie de l'Etat de Genève.

Quel est le donc le bilan de ces Semaines de l'énergie ? Au niveau des consommations, une diminution globale des consommations a été observée.

C'est surtout en termes d'électricité que les baisses ont été les plus marquées. A la bibliothèque, la consommation d'électricité a baissé de 18% en moyenne sur les 2 semaines et la consommation d'eau est stable (le chauffage n'a pu être audité). A la mairie, la consommation d'électricité a baissé de 15% en moyenne. En revanche, la consommation d'eau a augmenté comme celle du chauffage qui a augmenté de 7% de plus que la demande corrigée des

La lumière reste-t-elle allumée dans votre bureau pendant la pause de midi?

Cela vaut la peine d'éteindre! Les lampes fluorescentes peuvent être allumées et éteintes plus de cent fois par jour sans que leur durée de vie ne soit raccourcie.



Accordez-vous une pause à vos appareils de bureau?

Félicitations! En éteignant votre imprimante, votre écran et votre ordinateur 1 heure par jour à la pause de midi, vous économisez 200 Watts/heure.



« Accordez une pause à vos appareils de bureau! En éteignant votre imprimante, votre écran et votre ordinateur 1h par jour à la pause de midi, vous économisez 200 Watts/heure »

Un exemple d'écogeste prodigué durant les Semaines de l'énergie.

avant tout des activités qui doivent être menées. Par exemple, ces 2 Semaines de l'énergie sont tombées sur une forte activité dans les ateliers de la voirie, ce qui explique l'augmentation de l'eau et de l'électricité.

Plus généralement, cette action a mis à l'ordre du jour un thème capital. Elle a stimulé les discussions entre collaborateurs sur les enjeux énergétiques et a abouti à d'autres propositions d'économies d'énergie.

Il sera utile d'examiner si les diminutions de consommations sont durables. Un rappel des « petits gestes qui font la différence » est prévu dans l'année avec, en parallèle, des mesures de consommation.

Gaëlle Haeny

Régimes alimentaires et restaurants scolaires

Des informations importantes par Mme Marie-Pierre Theubet – diététicienne au Service Santé de la Jeunesse de l'Etat de Genève

Les enfants fréquentant les restaurants scolaires de Carouge mangent des repas Fourchette verte junior à midi. Ils consomment des menus équilibrés et adaptés en quantité à leurs besoins de croissance. Ainsi, dans sa cuisine du Rondeau, Bertrand Mars, cuisinier (Novae SA) conçoit et prépare les menus pour tous les enfants fréquentant l'un ou l'autre des quatre restaurants de Carouge.

Fourchette verte junior, modalités

Chaque menu contient des légumes, des féculents, un aliment protéiné, et un dessert, le plus souvent un fruit ou un dessert lacté. Chaque menu contient au moins un aliment cru. Par semaine, plusieurs produits laitiers composent les menus respectant ainsi les besoins de croissance osseuse des enfants. Les quantités de légumes et d'aliments protéinés sont définies selon l'âge. Les féculents sont consommés à discrétion selon les besoins et l'appétit de chacun. Deux sortes de pain, mi-blanc et aux céréales, sont proposés avec les repas. La cuisine Fourchette verte est peu grasse et réalisée avec des huiles riches en acides gras oméga 3 et oméga 6, essentiellement de l'huile de colza et olives. Enfin, la boisson de table est l'eau, seule boisson indispensable au corps, et au goût neutre. Elle ne perturbe ni les saveurs, ni les arômes des mets.

Les menus sont-ils adaptés à des enfants souffrant d'une maladie chronique ou d'une allergie alimentaire?

Cet article propose quelques points de repère.

Bertrand Mars prépare les repas pour 450 enfants de la commune. Il faut y ajouter les repas des adultes qui les encadrent. Il n'est

pas possible de préparer différents régimes comme dans un hôpital. Pourtant, un enfant diabétique peut parfaitement manger la cuisine proposée au restaurant scolaire. Pour cela, il est nécessaire de mettre en place la pesée des aliments afin de garantir le régime selon la prescription médicale. **L'infirmière du service de santé de la jeunesse** est la personne de référence pour tous les acteurs de l'école en contact avec l'enfant ayant un problème de santé chronique. Elle travaille en collaboration étroite avec le médecin scolaire. Lorsque l'enfant souffre d'une maladie chronique ou d'une allergie alimentaire nécessitant un régime particulier, un certificat médical doit être établi par le médecin traitant de l'enfant. Il sera remis par les parents à l'animatrice/teur GIAP. Ensuite, elle/il contacte l'infirmier/e qui préparera un projet d'accueil individualisé (PAI), d'entente avec les parents et l'animatrice/teur des activités parascolaires (GIAP) qui accompagne l'enfant au restaurant, toujours en collaboration avec le médecin scolaire, et après contact avec le médecin traitant de l'enfant.

Qu'en est-il des régimes bien particuliers?

La Ville de Carouge, qui assure la responsabilité générale des restaurants scolaires, met tout en œuvre pour que les prestations offertes aux enfants et à leurs familles soient de qualité. Pour que les enfants qui ont des problèmes de santé particuliers puissent recevoir des réponses adaptées, il est indispensable que les adultes qui encadrent les enfants puissent ne pas se disperser en devant assumer des tâches inutiles. C'est pour cette raison qu'il ne peut y avoir une large flexibilité dans la réponse aux souhaits des parents. Si un enfant souffre d'une allergie simple, par exemple: une allergie au kiwi, le régime est facile à appliquer au restaurant scolaire. Il suffit de prévoir un fruit différent pour le dessert le jour où le kiwi est présent. C'est l'animatrice/teur responsable de l'enfant qui garantit cette prestation, d'entente bien sûr avec le cuisinier et sous la coordination de l'infirmière scolaire. En revanche, tous les

autres types de demandes doivent être obligatoirement adressés à l'infirmière scolaire. Précisons que certaines allergies comme celle à l'arachide ne peut être prise en compte. Ce sont donc les parents qui devront préparer et apporter les repas à l'école. Le repas sera maintenu au froid, puis remis en température en respectant toutes les règles d'hygiène en usage, avant d'être servi à l'enfant. Ainsi, l'enfant pourra bénéficier de la structure du restaurant scolaire et manger avec ses camarades.

Manger avec plaisir, manger quand on ressent de la faim, arrêter de manger quand on est rassasié, manger dans le calme, manger ensemble, manger est un acte plusieurs fois répété quotidiennement durant toute notre vie. En toutes circonstances, il est possible de prendre soin de notre manger.

Galerie Delafontaine

Exposition Solange Decnaeck

Impressions d'Afrique Photographies et peintures

Cette exposition présente des photographies et des peintures réalisées à la suite de plusieurs voyages au Sénégal.

Les structures des habitations précaires dans les quartiers pauvres de Dakar, les murs de la Maison des esclaves sur l'île de Gorée, des pierres ramassées sur la plage de Ndayane sont les sources d'inspiration de mon travail artistique exposé à la Galerie Delafontaine.

Les murs constitués de tôles rouillées, de morceau de bois, d'étoffes, d'objets disparates sont comme des toiles qui se tissent d'elles-mêmes. Par mon regard photographique, j'en ai saisi la beauté et l'émotion de l'instant. Les visages inscrits dans des pierres ramassées sur la plage me sont apparus comme des traces contre l'oubli. Ces visages mystérieux venus de je ne sais quel fond, échoués sur le sable, ces visages aux traits immobiles, usés par le temps, déformés par les vagues sont là pour me rappeler l'histoire de ces milliers d'esclaves sacrifiés et jetés à la mer.



Par la peinture, je leur redonne des expressions, je les transforme en d'autres visages qui deviennent comme des cris, des masques hurlants, des êtres étranges qui peuplent mes fantômes intérieurs et qui m'interrogent sur les mystères qui figent la pierre.

Mes relations entre la photographie et la peinture sont complexes. Elles se contredisent parfois. Certaines photos ressemblent à des peintures. Elles n'ont pas été recadrées. Elles font voir un autre aspect de la réalité. Ma peinture est l'expression d'une certaine vision du monde en relation avec mes expériences. La photo, comme la peinture, est, pour moi, le résultat d'un travail obscur de l'instinct et de la sensibilité.

Exposition jusqu'au 9 mai 2008

Du lundi au vendredi de 15h à 19h

Samedi de 11h à 16h

Et sur rendez-vous: Tél. 022 343 13 48

Exposition Viveca C. Ott & Liliane Hartmann



Liliane Hartmann aime créer des personnages, silhouettes, seuls ou regroupés, faits en céramique et traités avec des méthodes différentes telles l'enfumage, le raku ou l'émail, pour varier le plaisir de la création. Le paperclay est utilisé pour certains aspects de fluidité dans les pans suggérant des vêtements rustiques.

Des tableaux où la matière rappelle la terre sont, parfois, agrémentés d'un relief où apparaissent aussi des personnages en quête de quelque chose. Une série de petites toiles avec une même photo collée comme fil conducteur amène à des univers divers.

Viveca C. Ott travaille la terre depuis quelques années. Son travail est instinctif et spontané: il repose sur l'imprévisible, la surprise au sortir du feu. Ainsi, une pièce finit rarement comme elle a commencé; elle se construit parfois même sur ses imperfections et elle est, souvent, le fruit délibéré d'un hasard recherché.



De retour d'un stage à Jingdezhen, la capitale de la porcelaine en Chine depuis la dynastie Song, Viveca Ott présente son travail récent d'inspiration chinoise. Porte-pinceaux, tabatières et boîtes sont ornés de pièces anciennes en corail, en jade ou en bronze chinées sur place.

Expositions antérieures:

Octobre 2004

Exposition collective, Artistes & Artisans des Trois Chênes, Thônex

Avril-Mai 2005

Exposition personnelle, Galerie La Primaire, Conches

Novembre 2005

Exposition privée, Caves des Vollandes, Genève

Octobre-Novembre 2006

Exposition privée, Style Design & Décoration, Carouge

www.versionvo.com

www.lilianehartmann.com

Exposition du 16 mai au 1^{er} juin

Du mardi au vendredi de 15h à 18h

Samedi de 11h à 16h

Galerie Delafontaine

Suite

Exposition d'instruments traditionnels de l'Europe centrale et d'instruments modernes de la lutherie hongroise

Il y a un demi-millénaire, les artistes de la Renaissance se sont appelés « homo dilettante » - « homme curieux » - convaincus que l'issue de tout art est l'ouverture, l'attention, et surtout la curiosité au monde qui nous entoure.

Certes, les maîtres de la lutherie sont guidés, aussi, par ce désir naturel. Ils aimeraient connaître le secret de la naissance du son, la relation entre matière, musique et artiste.

Le métier de luthier n'a pas toujours été considéré comme un art. Son statut le classe plutôt comme une sorte d'artisanat. C'est compréhensible d'une part, parce qu'un atelier possède plutôt les accessoires propres à l'artisan - la partie du potentiel créatif reste souvent cachée... bien que les instruments soient des œuvres d'art, comme une peinture ou une statue, ils servent toujours la musique en deuxième plan. L'orgue fera partie de l'église et le violon sera « seulement » l'instrument de son maître.

Pour les hommes curieux d'aujourd'hui, la Corporation des luthiers hongrois, déléguée par l'Union des associations artisanales, organise une exposition présentant les instruments traditionnels et modernes de l'Europe centrale.

Vous y trouverez des répliques d'instruments de maître historiques comme le luth et la harpe, des instruments de maître de style baroque: flûtes, trompettes, des instruments populaires comme la cornemuse, le biniou, la vielle, ainsi que des instruments pour enfants et, bien entendu, toute la famille des instruments à cordes modernes.



La Hongrie, située au centre de l'Europe, était le carrefour des styles et le creuset des expériences pour les artisans et artistes qui l'ont croisée. L'art de la lutherie s'est développé grâce aux rois hongrois qui ont tissé, par mariage, des liens avec les cours royales de tout le continent. Il est intéressant de voir le mélange du goût et de l'inspiration des formes et couleurs traditionnelles liées au berceau oriental, d'une part, et leur évolution sous l'influence des grands maîtres italiens et bohémiens, d'autre part.

Une exposition à ne pas manquer!

Du 7 au 22 juin 2008

- Vernissage: le vendredi 6 juin dès 17 h
- Ouverture réservée aux professionnels: les samedis 7 et 21 juin de 10h à 14h
- Visites commentées pour groupes d'écoliers: vendredi 20 juin de 10h à 15h sur inscription préalable au 022 349 22 82 ou 076 347 22 82 – Klara Gouël – Studio Kodály



Horaires :

Mardi à vendredi de 15h à 19h
concerts chaque jour à partir de 18 h

Samedi et dimanche de 15h à 18h
concerts à partir de 17h, sauf les 21 et 22 juin

Lundi fermé

Galerie Delafontaine
Rue Jacques-Dalphin 24 3^e étage
Tél. 022 307 89 87
www.carouge.ch

Exposition Loris Sevhonkian et Maria Stewart



Les sculptures de chevaux en terre cuite ont réuni Maria Stewart et Loris Sevhonkian pour une première présentation commune de leurs travaux. Chacun à sa manière exprime sa fascination pour l'animal. Rêves, chevaux couchés, reposant, reflets du mouvement de l'être

intérieur, poses lascives, félines, arts sophistiqués de l'Asie, légèreté dans la force et la carrure, Maria Stewart façonne ses chevaux avec amour et complicité. Une complicité qui n'exclut pas un humour raffiné et discret. Ses terres sont émaillées par des couleurs sobres et subtiles. Loris Sevhonkian recherche l'instantané, la fugacité du mouvement, avec des chevaux de terre brute élancés dans une course sans fin. Le cheval de liberté, insaisissable et insoumis, synonyme d'évasion. Les crinières s'ébrouent au vent et l'appel de la nature s'exprime aussi dans une terre fortement « chamotée ». Les deux artistes souhaitent conjuguer ce thème avec le visiteur sous forme d'un dialogue souverain à la gloire du cheval!

Si l'espace interne de la Galerie Delafontaine est voué au cheval, les cimaises n'en resteront pour autant pas vides. Elles seront occupées par les aquarelles récentes de Loris Sevhonkian. La plupart de grands formats, ces peintures représentent des paysages de nos régions. Au fil des saisons, Préalpes, Léman, « plat pays



»... sont peints dans une recherche de lumière colorée où le pinceau tend à s'effacer au profit d'une délicate pigmentation de la feuille de papier humide. La couleur diffuse, voyage et, finalement, crée elle-même les contours du paysage désiré. La main guide eau et taches de couleur sous l'observation simple du regard.

Exposition du 25 juin au 13 juillet 2008

Vernissage mercredi 25 juin à 19h

Mardi, jeudi, vendredi de 15h à 20h

Mercredi de 15h à 21h

Samedi de 14h à 20h

Fête de la Musique 2008 à Carouge

Mettez un peu de musique dans votre mois de juin ! En venant célébrer la onzième édition de la fête de la musique à Carouge, qui sera de retour sur les rues Vautier/Roi-Victor-Amé. Dans une ambiance festive et conviviale, nous vous accueillerons avec une programmation exceptionnelle, élaborée en collaboration avec le Chat Noir/ASMV. Alors vite, inscrivez cet événement dans votre agenda !



VENDREDI 20 JUIN

- 18h00 Les Eskagochô (*Ska*)
- 19h30 United Colors of Percussions (*Danse africaine*)
- 21h00 Hope Project (*Afro Groove*)
- 22h00 Olivier Maier 4tet (*Jazz*)
- 22h30 Kara (*Chanson africaine*)
- 24h00 Herbalist Crew (*Reggae*)

SAMEDI 21 JUIN

- De 14h30 à 17h00 La Bulle D'Air (*Atelier musical pour enfants*)
- 15h30 Atelier Vocal C.O. De Pinchat (*Chanson*)
- 17h00 Madame Fanfouet (*Rock*)
- 17h30 Union Accordéoniste Carougeoise (*Variété*)
- 18h00 Animen (*Rock*)
- 18h30 La Lyre de Carouge au Temple (*Chorale*)
- 19h00 Pierrot le Fou (*Chansons Rock*)
- 20h00 Cot (*Rock Folk*)
- 20h30 Stevans (*Pop*)
- 21h30 Catcha (*Song writer*)
- 22h15 Frenchy (*100% francophone*)
- 23h15 Red Dog Blues Band (*Blues*)
- 24h00 Recall (*Disco dance*)

DIMANCHE 24 JUIN

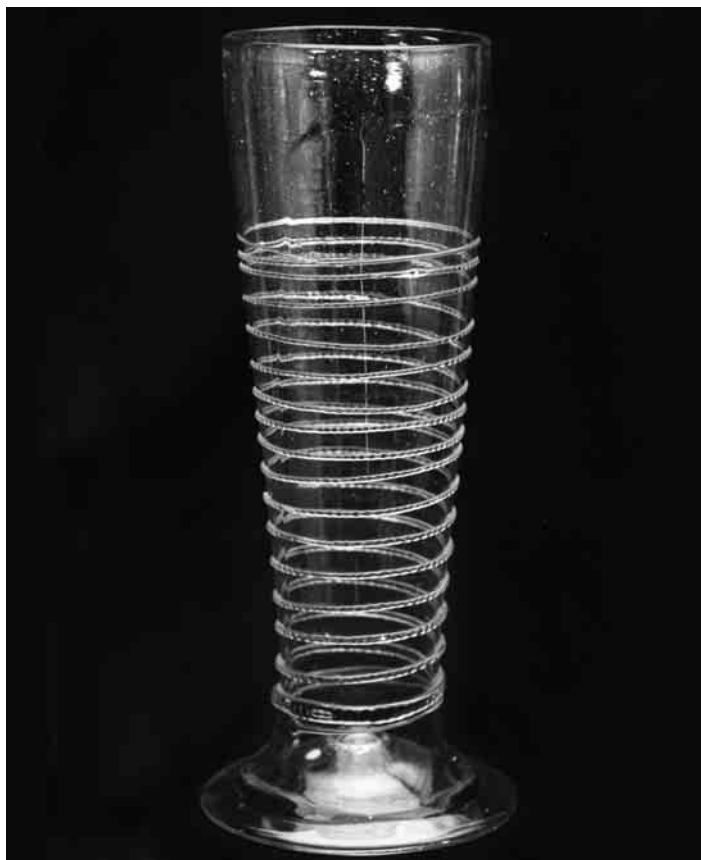
- 15h00 Mix Dance (*Spectacle de danse*)
- 16h30 Blandine Robin (*Chanson*)
- 18h00 Cezigues (*Chanson*)
- 19h00 Jerrycan (*Chanson*)
- 19h30 Azania (*Funk Soul*)
- 20h30 Marc André Léger (*Blues*)
- 21h00 The Raspoutine Smoked Band (*Rock balkanique*)

Organisation Ville de Carouge, ASMV/Chat Noir, commerçants et associations.

Verres à boire, verre à voir

(extrait du discours de Jeannine de Haller, lors du vernissage)

Verres à boire, verre à voir: c'est avec un jeu de mots «transparent» que s'ouvre le 44^e Printemps carougeois et dernier opus de la série consacrée aux éléments.



Après le Feu en 2005, et une exposition intitulée **L'or du feu** consacrée à l'émaillerie genevoise autour des délicates miniatures du Carougeois Carlo Poluzzi; après **L'or de la terre**, en 2006, avec les étonnants travaux de paille qui enchantèrent les visiteurs du musée; après le spectaculaire envol d'éventails et sa **Conférence des oiseaux**, en 2007, qui vinrent illustrer l'Air, nous voici arrivés à la conclusion de ce cycle avec l'évocation de l'Eau.

Si les soirées musicales ont relativement aisément trouvé à célébrer le thème de l'eau, de la truite de Schubert à la grenouille de Haydn, il a été plus malaisé de trouver une exposition qui puisse occuper l'espace restreint des salles du musée tout en restant dans la ligne des expositions de la série. La solution a été obtenue grâce à Georgette Strobino, grande passionnée des arts du verre, qui a mis sa collection personnelle à la disposition du musée. Bras droit de Marie-Thérèse Coullery à l'Académie internationale de céramique, Mme Strobino en est devenue la Secrétaire

générale, tout en restant une fidèle collaboratrice bénévole au Musée de Carouge, et ceci depuis de très nombreuses années. Avec l'aide d'importants prêts complémentaires du Musée d'art et d'histoire de Genève et du Musée Ariana, et avec le concours de quelques collections privées genevoises, c'est finalement une exposition exceptionnelle retraçant 2 000 ans d'histoire du verre qui peut nous être proposée au musée.

On trouvera donc des verres de l'Antiquité aux nuances irisées, dont on s'émerveille qu'ils soient parvenus intacts jusqu'à nous. On aimera l'élégance des fragiles coupes de la Renaissance, ou la majesté des beaux verres du XVIII^e siècle, réalisés à une époque où les verriers de l'Europe entière rivalisent d'ingéniosité pour obtenir du cristal toujours plus pur, des lignes toujours plus aériennes et des décors toujours plus raffinés. Les XIX^e et XX^e siècles explorent des voies encore plus audacieuses, et l'on appréciera les coloris surprenants et les formes extravagantes de certaines créations contemporaines. Ainsi l'eau, dont certains scientifiques pensent qu'elle est à l'origine du monde, a-t-elle trouvé, dans la transparence du verre, son allié le plus précieux, son réceptacle le plus joyeux.

Musée de Carouge
2, place de Sardaigne
022 342 33 83
www.carouge.ch

Jusqu'au 31 août 2008
tous les jours de 14h à 18h, sauf lundi
Entrée gratuite

Visites commentées gratuites, sur inscription à la réception du musée,
les jeudis 8 mai et 5 juin à 18h30

La journée internationale des musées
le **dimanche 18 mai** de 10h à 18h
entrée libre

visites commentées (sans inscription) à 11h et à 15h



« Parlez-vous céramique ? »

Avril aux ateliers de la Fondation Bruckner

Le Printemps Carougeois 2008 aux ateliers céramiques : Workshop et projection de courts-métrages de Petra Weiss

Pour célébrer l'eau, la Fondation Bruckner a invité Petra Weiss. Tessinoise de renommée internationale, la céramiste s'inspire des quatre éléments. Omniprésents dans la pratique céramique, l'eau, la terre, le feu et l'air s'unissent au sein d'une pratique artistique. « Dans ce monde déconcertant où l'homme est en train de perdre dramatiquement sa relation avec la nature, l'univers, le cosmos, je cherche, avec la céramique, (...) à effleurer le mystère en la nature, le mystère en nous-mêmes. » (Petra Weiss)



L'artiste travaille le monumental et le rapport entre forme et couleur. Elle a partagé sa pratique lors d'un stage de deux jours. Son travail fut également présenté à un plus large public lors de la projection de ses courts-métrages au Cinéma Bio 72 en présence de l'artiste.

Exposition collective aux Halles de la Fonderie

L'exposition collective 2008 présente les travaux récents de six artistes aux Halles de la Fonderie. Parmi eux, les deux lauréates de la Bourse de la Fondation Bruckner, Julie Dorsaz et Charlotte Nordin qui achèvent ainsi leur résidence aux ateliers. Elles nous présenteront deux travaux très différents l'un de l'autre, l'une s'orientant vers la céramique plus fonctionnelle tandis que l'autre aborde des questions traitées sous forme d'installation.

Claire-Lise Debrot est une céramiste ayant travaillé longtemps à Carouge. Elle propose un travail sur de la terre chamottée enfumée (raku) dont

la surface est retravaillée après cuisson avec des matériaux divers allant des papiers collés à la feuille de cuivre.

Céramiste plasticien, Fabien Clerc pose un regard critique sur la société de (sur)consommation en détournant certains de ses symboles ou certaines de ses productions de masse. Travaillant dans un type d'interrogation proche, Maude Schneider extrait l'objet de son environnement pour mieux reconsidérer son utilisation.

Enfin, le céramiste bernois Maurizio Ferrari représente, d'une certaine manière, la céramique suisse allemande. Il s'intéresse à la forme porcelaine et au rapport statique/dynamique de l'objet céramique.

L'exposition 2008 présente ainsi différentes facettes de la céramique contemporaine qui s'avèrent, parfois, particulièrement éloignées les unes des autres.

Informations générales :

Permanences : lundi, mardi et vendredi de 9h à 12h.

Contact et information :

Tél : 022 300 07 18

Mobile : 079 285 70 71

E-mail : info@ceramique-bruckner.ch

Internet : www.ceramique-bruckner.ch

La Bibliothèque fête l'Euro 2008

Du 3 au 25 juin, la Bibliothèque fête l'Euro 2008



Durant le mois de juin, la bibliothèque se mêle de foot et invite les amateurs de ballon rond à venir partager trois animations ouvertes à toutes et à tous !

Inscription à la bibliothèque uniquement (des formulaires y sont à disposition dès le 22 avril) ; dans certains cas, le nombre de places est limité et les inscriptions sont prises en considération selon l'ordre de réception.

Conditions de participation :

- Tournoi de tirs au but : CHF 2.- par personne
- Après-midi « Panini » : gratuit
- Tournoi de baby-foot : CHF 5.- par personne

Les particularités du tournoi de baby-foot sont les suivantes :

- En cas d'égalité au terme du temps réglementaire, les équipes seront départagées par des questions d'ordre littéraire, selon le principe de « la mort subite » ;
- Les fautes (moulinet, balle éjectée, etc.) seront également sanctionnées par une question d'ordre littéraire : une bonne réponse annule la faute ; une mauvaise réponse vaut un point (l'équivalent d'un but marqué) supplémentaire à l'adversaire.

Tournoi de tirs au but

4 minutes et 5 tirs pour placer un ballon mousse dans les angles stratégiques d'un but et battre le gardien.

Mercredi 25 juin, de 15h à 17h

Public : pour les petits (5-10 ans)

Nombre d'inscriptions limité à 45 enfants

Chaque participant reçoit un prix.

Après-midi « Panini »

En différents endroits de la bibliothèque, des tables seront mises à disposition des collectionneurs, pour permettre des échanges de cartes à l'effigie des joueurs.

Mercredi 11 juin, de 14h à 17h

Public : collectionneurs de tous âges

Tournoi de Baby-Foot

Par équipes de deux joueurs, répartis dans sept catégories différentes (voir ci-après) ; le nombre d'inscriptions est limité à 16 équipes par catégories.

Les baby-foot seront à disposition des joueurs, du 3 au 25 juin, pour l'entraînement de ceux qui participent au tournoi et pour le plaisir de ceux qui ne concourent pas.

« Enfants » (école primaire)

Pour filles et garçons âgés de 8 à 12 ans

Les équipes peuvent être mixtes.

Mercredi 4 juin, de 15h à 16h30

Finale : vendredi 20 juin à 18h

Chaque participant reçoit un prix

« Jeunes » (cycle d'orientation)

Pour filles et garçons âgés de 13 à 16 ans

Les équipes peuvent être mixtes.

Mercredi 4 juin, de 17h à 19h

Finale : vendredi 20 juin à 18h

Chaque participant reçoit un prix

« Élite hommes »

Pour hommes âgés de 16 ans et plus.

Jedi 5 juin, de 18h à 19h30

Finale : vendredi 20 juin à 18h20

Chaque participant reçoit un prix

« Seniors »

Pour femmes et hommes âgés de 55 ans et plus. Les équipes ne sont pas mixtes.

Vendredi 6 juin, de 18h à 19h30

Finale : vendredi 20 juin à 18h20

Chaque participant reçoit un prix

« Élite femmes »

Pour femmes âgées de 16 ans et plus.

Mardi 17 juin, de 18h à 19h30

Finale : vendredi 20 juin à 19h

Chaque participante reçoit un prix

« Famille »

Chaque équipe se compose d'un adulte (père, mère, grand-père, parrain, etc.) et d'un enfant (fils, fille, petit-fils, filleul, etc.) de 8 à 16 ans ; les équipes peuvent être mixtes

Mercredi 18 juin, de 18h à 19h30

Finale : vendredi 20 juin à 18h40

Chaque participant reçoit un prix

« Élite mixte »

Pour les femmes et les hommes âgés de 16 ans et plus

Jedi 19 juin, de 18h à 19h30

Finale : vendredi 20 juin à 19h20

Chaque participant reçoit un prix

Finales

Soirée des finales autour d'un apéritif et d'une barbecue... le football ne pouvant – décidément – pas se concevoir sans saucisses !

Vendredi 20 juin, dès 18h

Matches à 18h, 18h20, 18h40, 19h00 et 19h20

Bibliothèque municipale

Boulevard des Promenades 2bis
Tél. 022 307 84 00, Fax 022 307 84 06

Courriel : bibliotheque@carouge.ch

Mardi-jeudi 15h-19h

Mercredi 10h-12h / 14h-18h

Vendredi 15h-19h

Samedi 10h-12h

La Société de gymnastique de Carouge a 150 ans

La fondation de la Section de Carouge remonte à juillet 1858. Ils sont une bonne trentaine à pratiquer leur discipline, d'abord dans un verger de Troinex, puis pendant l'hiver, dans une forge, puis dans une autre, et ce n'est qu'en 1864 que le Conseil municipal vote un crédit pour le local du boulevard des Promenades. On en parlait depuis quelques années, mais à chaque fois la décision est reportée car régulièrement les emplacements prévus pour la salle changent. Les travaux sont terminés en décembre 1864 et les premiers cours de gymnastique sont donnés le 9 janvier. Ce n'est que le 2 avril que la salle est inaugurée officiellement.

La volonté d'un petit noyau composé de « Joseph Dalphin, qui devint principal du Collège de Carouge, Baptiste David, plus tard inspecteur cantonal de gymnastique, François Emmanuel, qui dirigera l'Asile des vieillards d'Anières, Jacques Laplace, liquoriste, Théodore Métral, guillocheur, et Etienne Dard, voiturier. Gustave Duparc, père du distingué professeur Louis Duparc, se joignit à eux. » Il semble que nous sommes là en présence du premier comité de la « Gym de Carouge ». Rapidement la Société de gymnastique devint une section fédérale. C'est, en effet, dès 1860 que la section carougeoise obtient ce statut.

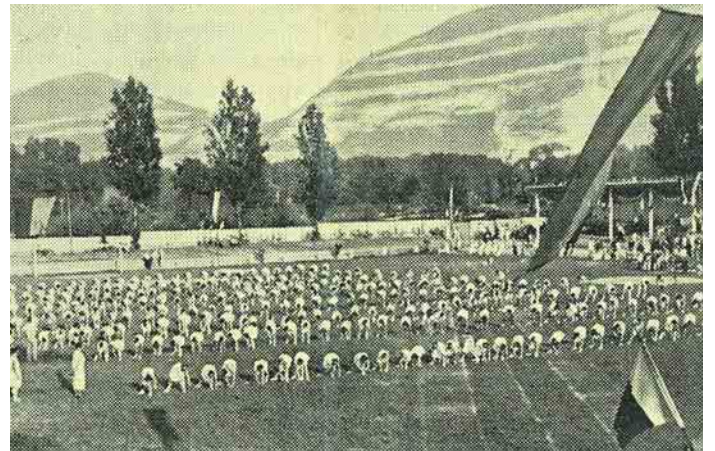
Avec travail et acharnement, la Société de gymnastique monte en puissance. Si l'on en croit le bref historique publié dans le programme officiel des Championnats cantonaux de gymnastique organisé à Carouge les samedi 9 et dimanche 10 juin 1934, c'est à François Vibert, qui prend la direction de la Section en 1924, que l'on doit les excellents résultats de la Gym carougeoise. En effet, en 1931, elle remporte la première place en première catégorie de la Fête cantonale qui se tient aux Eaux-Vives.

En pleine crise économique, la Section de Carouge organise, pour son 75^e anniversaire, les Championnats cantonaux. C'est même dans un esprit convivial que les festivités sont organisées et même retardées d'un an afin de ne pas nuire au 50^e Anniversaire de la Fanfare municipale qui célèbre son jubilé en 1933. Soulignons ce geste sportif !

En 1934, des demandes de subvention sont adressées aux communes voisines, aux Sociétés carougeoises et aux commerçants de la cité sarde. Le président du Comité d'organisation, Antoine Jolivet, ne manque pas d'éloquence lorsqu'il écrit: « *Vous connaissez trop notre vaillante «Gym» pour qu'il soit nécessaire de vous rappeler combien elle incarne ce qu'il y a de meilleur dans le populaire esprit carougeois, quelle part elle a toujours prise à toutes les manifestations de notre vie communale, et les efforts qu'elle fait pour le développement physique et moral de notre jeunesse.* » Les dons affluent mais, afin d'étoffer les finances, les organisateurs mettent sur pied une soirée lyrique et demandent à la cantatrice Lise Renand de participer à un grand festival, le 28 avril, au bénéfice de la prochaine fête. Elle y chan-

tera, entre autres, l'*Air de Guillaume Tell* de Rossini. Avant elle, la Fanfare municipale et les Amis-Chanteurs se sont produits.

En juin, la ville est en fête. Les commerçants carougeois reçoivent même l'autorisation d'ouvrir leur boutique le dimanche 10 juin. Le Conseiller d'Etat, André Ehrler, ancien instituteur à Carouge, représente les autorités cantonales. Le programme est chargé. Le samedi



Vue d'ensemble de la manifestation publiée par le **Journal de Carouge** le 15 juin 1934

soir, il y a un grand raout à la Salle des Fêtes. Sérénade, puis productions gymnastiques par la sous-section féminine de Carouge et les pupilles. Pour finir, le clou de la soirée, démonstration aux massues par Paul Maerky, dit «Kykys» vétéran et ancien moniteur de la section en 1879.

Le lendemain, les joutes sportives débutent à 8h. De nombreux Carougeois se distinguent mais Elie Faroux n'arrive que 4^e au Concours national et donc ne monte pas sur le podium. En revanche le Carougeois A. Barberal se hisse sur la plus haute marche de l'épreuve d'athlétisme de la 2^e catégorie. Le repas est servi au stand (rue Ancienne) puis on se rend en cortège au stade de la Fontenette où la fête sportive se poursuit avec le concours des pupilles.

Dominique Zumkeller,
archiviste

Pour en savoir plus :

- Dossier ACC 2038 / Q 4
- *Dictionnaire carougeois*, t. 3
- *Le Journal de Carouge* des 8 et 15 juin 1934

Club sportif en fauteuil roulant Carouge

Fondé par François Büchler, président depuis octobre 2007, le «Club sportif en fauteuil roulant Carouge» est une nouvelle section de l'Association suisse des paraplégiques (ASP).

Le but de cette association est de promouvoir le sport en fauteuil roulant et de faciliter l'intégration des personnes à mobilité réduite. Elle s'emploie à l'amélioration de la qualité de vie de ses membres.

Les membres actifs bénéficient de nombreuses activités et prestations, adaptées aux membres, dont la majorité est gratuite : promenades en handibike, pétanque en fauteuil roulant, tennis en fauteuil roulant, curling, initiation informatique, excursions en commun, des manifestations culturelles et sociales.

Toutes ces rencontres offrent la possibilité de contacts spontanés et amicaux entre valides et handicapés. L'échange d'informations, d'expériences, de vécu entre personnes handicapées joue un rôle extrêmement important. L'affiliation constitue toujours un enrichissement personnel et mutuel.

L'ASP, à partir de Nottwill, offre de très nombreux services:

- Assistance en cas de problèmes;
- La revue «Paracontact» qui paraît quatre fois par an; elle informe les membres de tous les événements, des découvertes médicales, des cours et autres activités.
- De nombreux autres services intéressants et gratuits pour les jeunes et les moins jeunes.

Siège

Club sportif en fauteuil roulant Carouge
Rue Daniel-Gevril 23
1227 Carouge
Tél. 078 717 20 44

Ecocycle vous fait découvrir le vélo électrique!

Lors du week end «Sport et Santé pour tous», les 31 mai et 1er juin prochains, vous pourrez vous familiariser avec le vélo électrique, moyen de déplacement idéal en ville dès les premiers jours du printemps!

L'association Ecocycle, dont l'instigateur est actif dans le domaine du vélo depuis 30 ans, sera présente lors de ce week end, avec un stand d'exposition des marques BionX, eZee ou les kits Crystalyte, et vous fera découvrir les joies et avantages de ce mode de transport. Vous pourrez les essayer ou montrer votre vélo afin de le faire équiper par la suite d'un kit électrique qui vous aidera dans vos efforts!

Les avantages de cette assistance au pédalage? Vous déplacer en ville sans transpirer, vous éviter du stress par un gain de temps et une meilleure ponctualité à vos rendez-vous... et une participation active à la protection de votre santé et de l'environnement.



le kit Crystalyte monté sur des vélos neufs ou recyclés

Un circuit d'agilité pour les enfants ainsi qu'un atelier de réparation et de conseil seront également à votre disposition sur le stand d'écocycle pour vous faire vivre cette expérience, qui deviendra peut être celle de vos déplacements quotidiens!

Lieu:

Fontenette à Carouge

Samedi 31 mai de 9h à 19h et dimanche 1^{er} juin de 9h à 17h

Renseignements techniques sur www.ecocycle.ch

Communication de l'AHP

L'Assemblée Générale de l'Association des Habitants de la Praille (AHP) aura lieu le 14 mai 2008 au café «Les Deux Diables» au 16 rue Alexandre Gavard.

18h30 - 19h : partie statutaire

Dès 19h : présentation-discussion sur le projet PAV (Praille, Acacias, Vernet) avec comme intervenants M. Moeschinger (Directeur de la FTI) et Mme Galliard (architecte-urbaniste)

L'Assemblée Générale est ouverte à toutes les personnes intéressées

Comment ça va ?

Chris Mc Sorley, entraîneur-manager du Genève Hockey Club et Carougeois de cœur

Quatrième d'une famille de dix enfants, Chris Mc Sorley est né, le 22 mars 1962, au Canada, à Hamilton, dans l'Ontario où ses parents exploitaient une ferme. «Au Canada, jouer au hockey est naturel, si tu n'y joues pas, glisse Chris Mc Sorley malicieusement, on te demande si tu ne veux pas aller vivre aux USA». La remarque ne vaut pourtant pas dans son cas puisqu'il s'y installera quand, devenu hockeyeur professionnel en 1984, il est recruté, en 1986, par les Los Angeles Kings, une équipe de la National Hockey League (NHL). Mais si ses souvenirs d'enfance le ramènent dans l'Ontario où il a manié pour la première fois une canne de hockey - «mes premiers équipiers ont été mes frères (6) et mes sœurs (3) qui nous servaient de poteaux de buts...» - c'est toutefois Carouge qui est, pour cet homme qui a beaucoup voyagé, «l'endroit au monde qu'il préfère».

Carouge, une cité «intime»

Chris Mc Sorley apprécie tout particulièrement la ville sarde pour «son marché et les différentes fêtes qui s'y déroulent tout au long de l'année» mais aussi pour ses restaurants tels le bar à vins «Le Qu'importe», la pizzeria «La Cuccagna» - «j'ai un faible pour la cuisine italienne» - ou le «Café des Négociants». «Carouge est une grande famille où je me suis fait de nombreux amis et rencontré beaucoup de monde. Il est sympathique d'y voir, durant la Vogue par exemple, des politiciens griller des saucisses sur des stands ou offrir un bol de soupe au public». Toutefois, s'il devait résumer Carouge d'un mot, ce n'est pas convivialité mais «intimité» qu'il choisirait. «Depuis que nous avons eu la chance de trouver, il y a trois ans, un appartement dans le Vieux-Carouge, conclut-il, nous y sommes, pour toutes ces raisons et bien d'autres encore, très heureux». D'ailleurs, bien que très occupé, Chris Mc Sorley aime participer à la vie de cette cité où il se sent si bien. Que cela soit pour un discours lors de la soirée des jeunes citoyens, pour donner le départ de la course «Run to run» ou... répondre aux questions de «VivreCarouge», il essaiera toujours de trouver le temps nécessaire pour assumer «ses obligations carougeoises».

Hockey et famille dominant sa vie

La famille tient aux côtés du hockey - «je n'ai pas d'autres passions que le hockey sur glace» - une très grande place dans la vie de Chris Mc Sorley. Quand on lui demande quelles sont les personnes qu'il admire le plus, il cite ainsi immédiatement ses parents. Son père, qui lui appris «à se débrouiller dans la vie et à résoudre seul les problèmes rencontrés», et sa mère, qui représente à ses yeux «la bonté absolue», et lui a enseigné «les valeurs morales, comme savoir perdre avec dignité. Mais je n'ai pas toujours écouté ma mère»*, note-t-il. Et si son pire échec est «de ne pas avoir gagné la coupe suisse cette saison», son plus grand regret «est de ne pas avoir passé plus de temps avec son père avant son décès»*.



Chris Mc Sorley

Frack Crispin

Les moments forts de son existence ont ainsi toujours trait ou au hockey ou à la famille. Ne confie-t-il pas que sa meilleure et plus difficile décision a été, côté sportif, d'avoir choisi de rester à Genève avec le GE Servette Hockey Club et, côté privé, de se marier. Nombre de ses réponses soulignent cette imbrication. Son plus beau succès: avoir réussi à assurer, il y a sept ans, la promotion de Genève Servette en Ligue Nationale A. Son plus grand souhait: être un bon père. Son rêve: jouer à guichets fermés à la patinoire des Vernets et gagner la coupe suisse. Son meilleur souvenir: sa carrière de hockeyeur professionnel. Sa plus grande joie: ses deux enfants. Sa principale ambition: voir Genève se doter d'une nouvelle et belle patinoire. Le meilleur conseil qu'on lui ait donné: «ne chéris pas ce à quoi tu n'es pas attaché». Ce n'est pas son grand frère Paul qu'il consulte toujours avant toute décision importante qui le contredirait.

Une existence très ordinaire

Chris Mc Sorley a la tête pleine de projets puisqu'il convient d'ajouter encore à la liste qui précède, son désir de développer une Académie des sports à Genève et, pourquoi pas, à Carouge. Pour atteindre ces différents objectifs, Chris Mc Sorley compte autant sur ses principaux atouts - «ma passion pour mon travail et ma détermination qui est peut-être aussi mon plus grand défaut» que sur l'enseignement le plus important qu'il ait tiré de la vie: «travailler dur et avoir de la chance sont cousins». A part ça, «c'est peut-être difficile à croire mais, en dehors du hockey, explique-t-il, je mène une vie très ordinaire; j'aime faire la cuisine pour ma famille, aller au marché, faire du golf ou me promener et jouer avec mes enfants». Comme de nombreux Carougeois.

Frédéric Montanya

* Ce texte a été complété par diverses citations tirées d'une interview accordée au magazine Bilan, numéro du 26 mars 2008

Evénements à Carouge

mai et juin 2008

MARCHÉ

Place du Marché

Mercredi et samedi jusqu'à 13h

EXPOSITIONS

Musée de Carouge

Place de Sardaigne 2

022 342 33 83

Tous les jours de 14h à 18h, sauf le lundi

Les 4 éléments:

L'eau – Verres à boire, verre à voir

Jusqu'au 31 août

Visites commentées gratuites sur inscription préalable

Judis 8 mai et 5 juin à 18h30

Journée internationale des musées

Dimanche 18 mai de 10h à 18h

visites commentées à 11h et 15h

Galerie Delafontaine

Rue Jacques-Dalphin 24 – 3^e étage

Viveca Ott et Liliane Hartmann

Céramique et peinture

Du 16 mai au 1^{er} juin

Exposition d'instruments traditionnels de l'Europe centrale et d'instruments modernes de la lutherie hongroise

Du 7 au 22 juin

Lorris Sevhonkian et Maria Stewart – Aquarelle et sculpture

Du 25 juin au 13 juillet

ANIMATIONS

Brocante

Place du Marché

Dimanches 4 mai et 1^{er} juin

Le premier dimanche du mois de mars à novembre

Giap – Animation parascolaire

Inscriptions pour toutes les écoles de Carouge

Restaurant scolaire du Rondeau

Boulevard des Promenades 28

Mercredi 14 mai de 11h à 14h et de 17h à 20h

10^e grande braderie

Samedi 17 et dimanche 18 mai

Dans Carouge

Journée nationale de la propreté

Samedi 17 mai

Place du Marché de 9h à 16h

Stand d'information sur les déchets et la mobilité

Trophée européen des 100km marche hommes et 50km marche femmes

Samedi 17 mai

Don du sang

Mardi 20 et mercredi 21 mai

Salle des fêtes

125^e anniversaire de la Musique municipale
Concert

Vendredi 23 mai

Salle des fêtes

150^e anniversaire de la Fédération Suisse de Gymnastique

Samedi 31 mai

Salle des fêtes

Week-end Sport et Santé pour tous

31 mai et 1^{er} juin

Place de Sardaigne - village associatif

Zone sportive de la Fontenette - village sportif

programme sur www.carouge.ch et dans

VivreCarouge

Visites guidées de Carouge

Thèmes en alternance

Tous les samedis à 11h (durée 1h15)

Rendez-vous devant la Mairie

Du 7 juin au 7 octobre

Fête de la Musique

Rues Vautier et Roi-Victor-Amé

Vendredi 20, samedi 21 et dimanche 22 juin

Fête des écoles

Place de Sardaigne

Vendredi 27 juin

Tour de Plage

Fontaines des Tours de Carouge

Du 28 juin au 24 août, les mercredis, samedis et dimanches de 14h à 20h

Barbecue en musique

Ambiance festive et musicale pour amateurs de saucisses et gourmets aux oreilles affinées.

Nous vous attendons avec musiciens, tables et bancs. Venez avec amis, parents, voisins, enfants ... et vos grillades!

Lieu: Les Moraines

4 juin de 18h30 jusqu'à 21h30 sans inscription.

Si le temps est incertain téléphonez au

Centre de Loisirs au 022/342 87 87

THÉÂTRE

Théâtre de Carouge

Petite salle Gérard-Carrat

Une étrange soirée

François Rochaix

Jusqu'au 1^{er} juin

www.theatredecarouge-geneve.ch

022 343 43 43

Théâtre des Amis

My Way

Coproduction Belluard Bollwerk International,

Nuithonie et 2B Company

Du 15 mai au 15 juin

022 342 28 74

Le Théâtre au Centre de Loisirs de Carouge

La Cie Palcoscenico présente les adolescents

dans: En fin de Conte... Piécette

Création de Maï Sullo

Lundi 19 mai à 19h30

Prix: entrée frs 7.- payant dès 5 ans.

La Cie Palcoscenico présente les adultes dans:

Les précieuses ridicules

De Molière, mise en scène Maï Sullo

Du 21 au 24 mai à 20h

Prix: entrée frs. 17.- (12.- pour AVS/AI/AC)

La Cie Palcoscenico présente les enfants dans :

Au secours, au secours! Piécette

Création de Maï Sullo

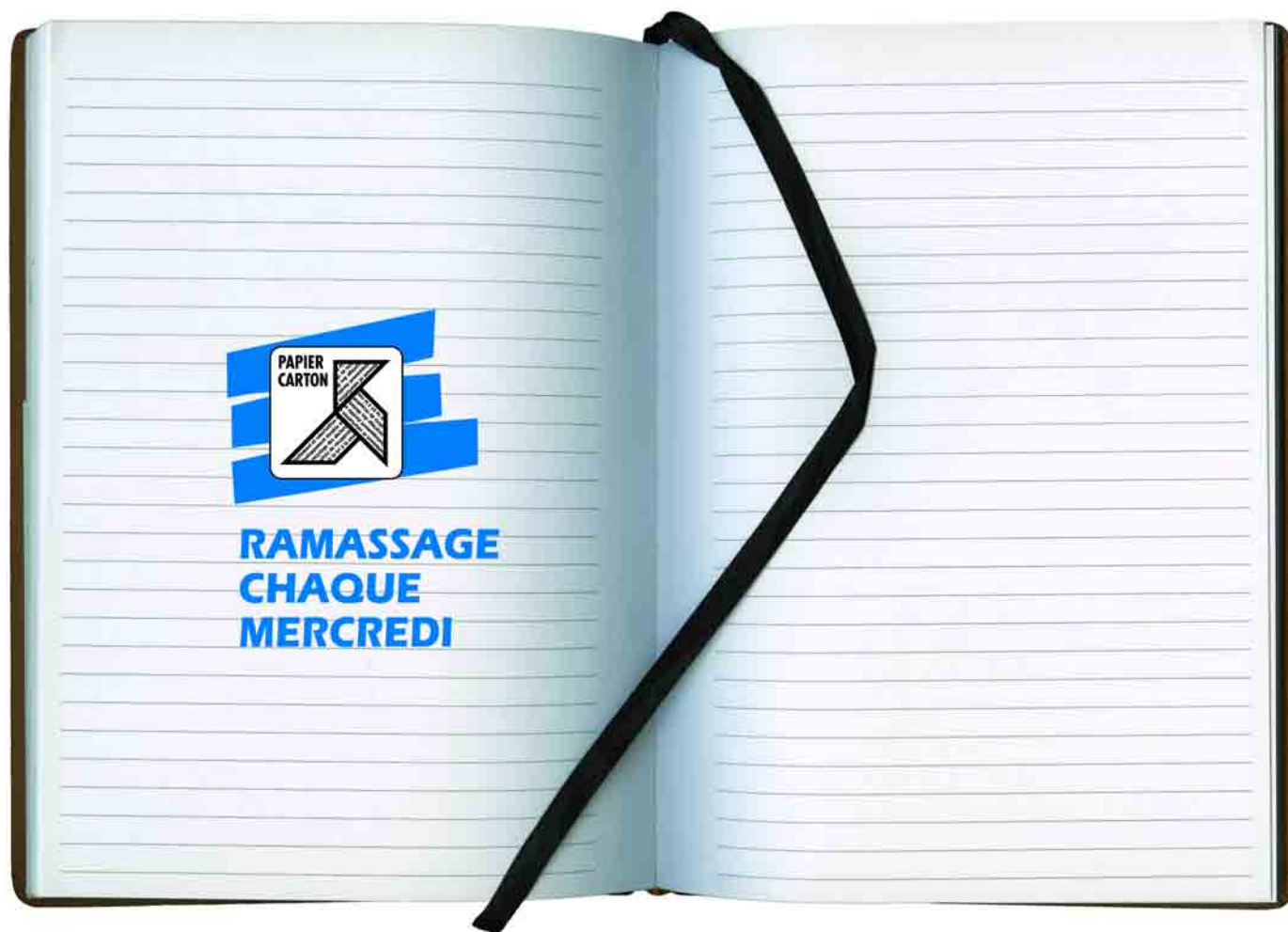
Mardi 27 mai à 18h et mercredi 28 mai à 15h

Prix: entrée frs 7.- payant dès 5 ans.

Réservations: sur le site internet

<http://palcoscenico.devmen.net> ou

au 022 343 08 54



Cette enveloppe vous dit merci
de lui avoir offert cette nouvelle vie.



**PRINTEMPS
CAROUGEIS
2008**

**L'
EAU**

**VERRES
A BOIRE
VERRE
A VOIR**

EXPOSITION

DU 1^{ER} AVRIL AU 31 AOÛT 2008

TOUS LES JOURS DE 14 À 18 HEURES

SAUF LUNDI

ENTRÉE GRATUITE

MUSÉE DE CAROUGE

2, PLACE DE SARDAIGNE